

IT	TERMINALE LCD A MURO PER CONTROLLO VENTILCONVETTORI (SINGOLO E ZONA)
EN	WALL-MOUNTED LCD TERMINAL FOR FANCOIL CONTROL (SINGLE AND ZONE)
FR	TERMINAL LCD MURAL POUR VENTIL-CONVECTEUR (SIMPLE ET ZONE)
ES	TERMINAL LCD MONTADO EN PARED PARA CONTROL DE VENTILCONVECTOR (UNIDAD O ZONA)
PT	TERMINAL LCD DE PAREDE PARA CONTROLO DE VENTIL-CONVETORES (SIMPLES E ZONA)



Italiano

Il terminale è adatto per l'installazione remota a muro e va collegato via seriale al modulo di potenza tramite 3 fili (non fornito). L'interfaccia è costituita da un display LCD a 3 digit e 4 tasti. La fornitura comprende inoltre viti e tasselli per fissaggio a muro e una sonda acqua. Il display consente la visualizzazione della temperatura ambiente (tramite una sonda aria integrata nel terminale) e del setpoint, ed è completo di icone per indicazione stato (on/off), modo di funzionamento (caldo/freddo/auto), velocità ventilatore (1/2/3/auto). Tramite i 4 tasti è quindi possibile modificare lo stato, il modo di funzionamento, il setpoint, la velocità ventilatore.

Il terminale consente il controllo di un singolo ventilconvettore mentre tramite collegamento seriale, svolge la funzione di terminale master e consente la gestione di una zona di ventilconvettori (massimo 16).

Il kit si compone di:

- n°1 terminale master LCD remoto (a muro)
- n°2 tasselli a viti di fissaggio a muro
- n°1 n°1 sonda acqua con connettore rosso ad innesto rapido (da collegare al modulo di potenza)

Français

Le terminal est adapté à une installation murale à distance et doit être connecté en série au module de puissance via 3 fils (non fourni). L'interface consiste en un écran LCD à 3 chiffres et 4 touches. La fourniture comprend également des vis et des chevilles pour la fixation murale ainsi qu'une sonde à eau.

L'écran permet l'affichage de la température ambiante (via une sonde à air intégrée dans le terminal) et le point de consigne. Il contient des icônes pour l'indication de l'état (marche/arrêt), le mode de fonctionnement (chaud/froid/auto), la vitesse du ventilateur (1/2/3/auto).

A l'aide des 4 touches, il est possible de modifier l'état, le mode de fonctionnement, le point de consigne et la vitesse du ventilateur.

Le terminal permet de contrôler un seul ventilo-convecteur tandis que via une liaison série, il remplit la fonction de terminal principal et permet la gestion d'une zone de ventilo-convecteurs (16 au maximum).

Le kit contient :

- 1 contrôleur maître à distance LCD (mural)
- 2 vis de fixation murale
- 1 sonde à eau avec connecteur rapide rouge (à brancher sur le module de puissance)

Português

O terminal é adequado para a instalação remota na parede e deve ser ligado via série ao módulo de potência através de 3 fios (não fornecidos). A interface é constituída por um display LCD de 3 dígitos e 4 teclas. São ainda fornecidos parafusos e buchas para a fixação à parede e uma sonda de água.

O display permite a visualização da temperatura ambiente (através de uma sonda de ar integrada no terminal) e do set-point, e possui ícones para a indicação do estado (on/off), modo de funcionamento (aquecimento/arrefecimento/auto), velocidade do ventilador (1/2/3/auto).

Através das 4 teclas é, assim, possível modificar o estado, o modo de funcionamento, o set-point, a velocidade do ventilador.

O terminal permite o controlo de um único ventilo-convetor enquanto que, através da ligação tipo série, desempenha a função de terminal master e permite a gestão de uma zona de ventilo-convetores (máximo 16).

O kit consiste em:

- n° 1 controlador LCD master remoto (de parede)
- n° 2 parafusos de fixação à parede
- n° 1 sonda de água com conector vermelho de engate rápido (a ligar ao módulo de potência)

English

The terminal is suitable for remote wall installation and must be connected via serial to the power module via 3 wires (not supplied). The interface consists of a 3-digit and 4-key LCD display. The supply also includes screws and wall plugs for wall mounting and a water probe.

The display allows the visualization of the room temperature (via an air probe integrated in the terminal) and the setpoint, and is complete with icons for status indication (on / off), operating mode (heat/cool/auto), fan speed (1/2/3/auto).

Through the 4 keys it is therefore possible to change the status, the operating mode, the set point, the fan speed.

The terminal allows the control of a single fan coil while, through a serial connection, it acts as a master terminal and allows the management of a fan coil zone (maximum 16).

The kit consists of:

- n° 1 remote master LCD controller (wall-mounted)
- n° 2 wall fixing screws
- n° 1 water probe with red quick coupling connector (to be connected to the power module)

Español

El terminal es adecuado para su montaje remoto en pared y debe conectarse en serie al módulo de potencia con 3 conductores (no suministrados). La interfaz consiste de una pantalla LCD con 3 dígitos y 4 botones. También se incluyen los tornillos y los adaptadores para el montaje en pared y una sonda para agua.

La pantalla permite visualizar la temperatura ambiente (mediante una sonda para aire integrada en el terminal) y el punto de referencia, e incluye los iconos para indicación de estado (on / off), modo de funcionamiento (calor/frío/auto), velocidad del ventilador (1/2/3/auto).

Con las 4 teclas se puede cambiar el estado, el modo de funcionamiento, el punto de referencia y la velocidad del ventilador.

El terminal permite controlar un solo ventiloconvector, aunque mediante una conexión en serie, actúa como terminal master y puede gestionar una zona de ventiloconvectores (máximo de 16).

El kit consiste de:

- n° 1 controlador remoto LCD master (montado en pared)
- n° 2 tornillos de fijación a pared
- n° 1 sonda para agua con conector de acoplamiento rápido rojo (para conectar al módulo de potencia)

CONNESSIONI TERMINALE REMOTO / REMOTE TERMINAL CONNECTION / CONNEXION DU TERMINAL À DISTANCE CONEXIÓN DE TERMINAL REMOTO / LIGAÇÃO DO TERMINAL REMOTO

Italiano

1. Fissare il fondello, compreso di connettore, al muro;
2. Premere il gancio del connettore con un cacciavite e inserire il cavo;
3. Rilasciare il gancio;

Français

1. Fixer la plaque arrière, avec le connecteur, sur le mur.
2. Appuyer sur le crochet du connecteur à l'aide d'un tournevis et insérer le câble.
3. Relâcher le crochet.

Português

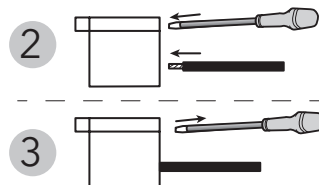
1. Fixe a placa traseira, incluindo o conector, à parede;
2. Prima o gancho do conector com uma chave de fendas e insira o cabo;
3. Solte o gancho;

English

1. Fasten the backplate, including connector, to the wall;
2. Press the hook of the connector with a screwdriver and insert the cable;
3. Release the hook;

Español

1. Fijar la placa posterior, incluido el conector, a la pared;
2. Presionar el gancho del conector con un destornillador e insertar el cable;
3. Soltar el gancho;



3	Collegamento terminale remoto (GND) - (collegamento della zona) / Terminal remote connection (GND) - (zone connection) Connexion à distance du terminal (GND) - (connexion de zone) / Conexión del terminal remoto (GND) - (conexión en zona) Ligação do terminal remoto (GND) - (ligação da zona)
4	Collegamento terminale remoto (SIG) - (collegamento della zona) / Terminal remote connection (SIG) - (zone connection) Connexion à distance du terminal (SIG) - (connexion de zone) / Conexión del terminal remoto (SIG) - (conexión en zona) Ligação do terminal remoto (SIG) - (ligação da zona)
5	Collegamento terminale remoto (12 V) / Terminal remote connection (12 V) / Connexion à distance du terminal (12 V) Conexión del terminal remoto (12 V) / Ligação do terminal remoto (12 V)

NOTA

Il modulo di potenza a cui è connessa la sonda acqua è il modulo master di zona. Qualora venissero installate più sonde acqua, il sistema non funzionerà.

NOTE

The power module where is connected the water probe is the zone master module. If more water probes are installed, the system will not work.

REMARQUE

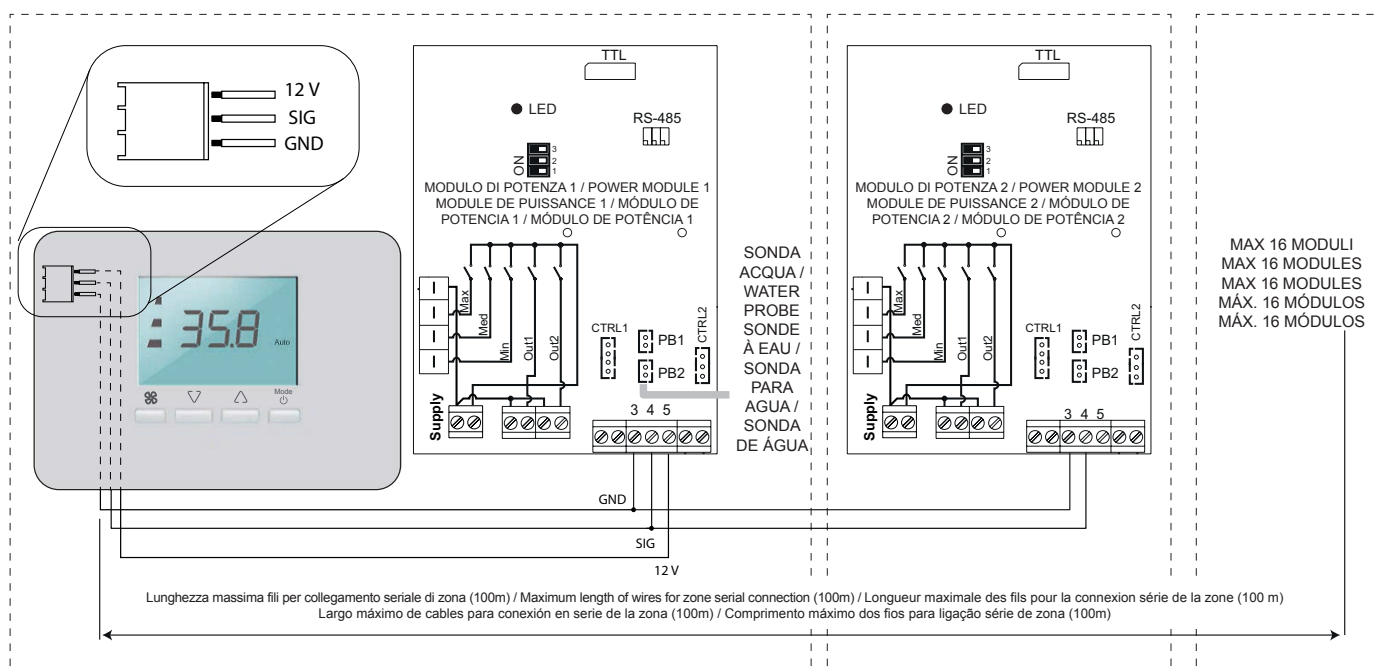
Le module de puissance auquel est connectée la sonde à eau est le module maître de zone. Si plusieurs sondes à eau sont installées, le système ne fonctionnera pas.

NOTA

El módulo de potencia al que se conecta la sonda para agua es el módulo master de zona. Si se instalan más sondas para agua, el sistema no funcionará.

NOTA

O módulo de potência a que a sonda de água está ligada é o módulo master de zona. Se forem instaladas mais sondas de água, o sistema não funcionará.



**NOTE:**

Assicurarsi di aver fissato correttamente il cavo.

Si consiglia l'uso del cavo BELDEN 8762 20 AWG, per le connessioni tra il/i modulo/i di potenza e il terminale remoto.

Lo strumento è sensibile alle scariche elettrostatiche. Eliminare le scariche elettrostatiche in maniera appropriata (mediante braccialetti antistatici, calzari, ecc) prima di manipolare e installare il dispositivo elettronico.

NOTE:

Make sure you have correctly secured the cable.

We recommend using the BELDEN 8762 20 AWG cable, for connections between the power module (s) and the remote terminal.

The instrument is sensitive to electrostatic discharge. Eliminate electrostatic discharge in an appropriate manner (using antistatic wristbands, shoe covers, etc.) before handling and installing the electronic device.

REMARQUE :

S'assurer que le câble est solidement fixé.

Il est conseillé d'utiliser un câble BELDEN 8762 20 AWG pour relier le(s) module(s) de puissance au terminal à distance.

La carte est sensible aux décharges électrostatiques. Éliminer les décharges électrostatiques de manière appropriée (au moyen de bracelets antistatiques, de couvre-chaussures, etc.) avant la manipulation et l'installation du dispositif électronique.

NOTA:

Asegurarse de fijar el conductor.

Recomendamos el uso de conductor BELDEN 8762 20 AWG para las conexiones entre el módulo de potencia y el terminal remoto.

El instrumento es sensible a descarga electrostática. Eliminar la descarga electrostática de manera adecuada (con una muñequera antiestática, cubrezapatos, etc.) antes de manipular e instalar el instrumento electrónico.

NOTA:

Certifique-se de que fixou corretamente o cabo.

Recomendamos a utilização do cabo BELDEN 8762 20 AWG para as ligações entre o(s) módulo(s) de potência e o terminal remoto.

O equipamento é sensível às descargas eletrostáticas. Elimine as descargas eletrostáticas de forma apropriada (utilizando pulseiras anti-estáticas, coberturas para calçado, etc.) antes de manusear e instalar o dispositivo eletrônico.

**DIMENSIONI E MONTAGGIO / DIMENSION AND MOUNTINGN / DIMENSIONS ET MONTAGE
DIMENSIÓN Y MONTAJE / DIMENSÕES E MONTAGEM**

Il montaggio del terminale remoto è previsto con il fissaggio a muro del fondello, e l'aggancio della calotta facendo lieve pressione in presenza dei ganci. Evitare di montare lo strumento in luoghi soggetti ad alta umidità e/o sporcizia; esso, infatti, è adatto per l'uso in ambienti con grado d'inquinamento ordinario o normale.

Le misure sono espresse in mm

Il dispositivo è adatto al montaggio ad incasso con una scatola di giunzione nascosta. Il dispositivo non dovrebbe essere montato in zone nascoste, scaffali, dietro le tende, porte o sopra oppure direttamente accanto a fonti di calore. Evitare i raggi diretti e le correnti. I tubi devono essere sigillati sul lato del dispositivo, in quanto eventuali correnti d'aria nel tubo possono influenzare la lettura della sonda di temperatura presente all'interno del dispositivo.

The mounting of the remote terminal is made by the wall fixing of the backplate, and the hooking of the front cover making slight pressure on the hooks. Avoid installing the instrument in places subject to high humidity and / or dirt; in fact, it is suitable for use in environments with an ordinary or normal degree of pollution.

The measurements are expressed in mm

The device is suitable for mounting with a hidden junction box. The device should not be mounted in concealed areas, shelves, behind curtains, doors or above or directly next to heat sources. Avoid direct rays and air currents. The pipes must be sealed on the side of the device, as any air currents in the pipe can affect the measurement of the air probe present inside the device.

Le terminal à distance doit être fixé au mur par l'intermédiaire de sa plaque arrière et le capot avant doit être accroché en exerçant une légère pression sur les crochets. Éviter d'installer l'instrument dans des endroits exposés à une forte humidité et/ou à la poussière. Il est en effet conçu pour une utilisation dans des environnements présentant un niveau de pollution ordinaire ou normal.

Les mesures sont exprimées en mm

L'appareil peut être monté avec une boîte de jonction cachée. L'appareil ne doit pas être monté dans des endroits cachés, sur des étagères, derrière des rideaux, derrière des portes ou encore au-dessus ou directement à côté de sources de chaleur. Évitez les rayons directs du soleil et les courants d'air. Les tuyaux doivent être montés hermétiquement sur le côté de l'appareil, car tout courant d'air dans le tuyau peut altérer la mesure de la sonde à air située à l'intérieur de l'appareil.

Para montar el terminal remoto, se fija la placa posterior a la pared y se engancha la cubierta frontal haciendo una ligera presión sobre los ganchos. Evitar la instalación del instrumento en lugares con mucha humedad y/o suciedad; de hecho, el instrumento es adecuado para su uso con un grado de contaminación: normal.

Las mediciones se expresan en mm

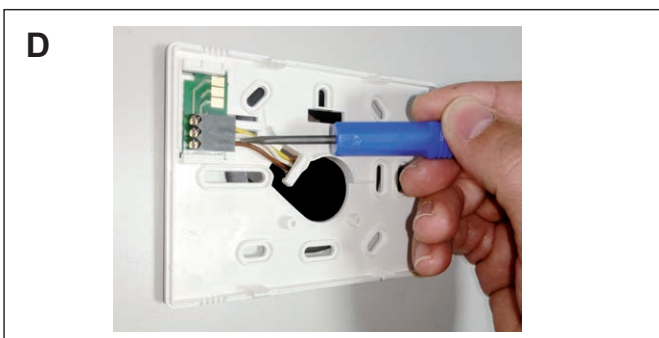
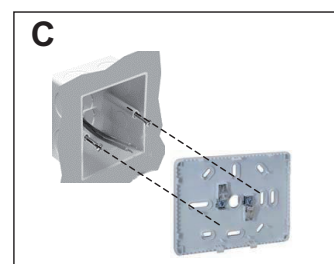
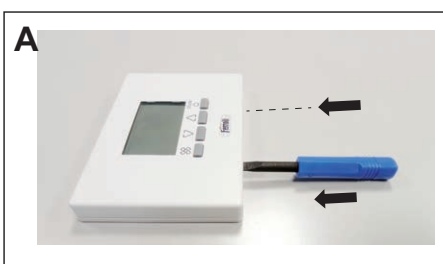
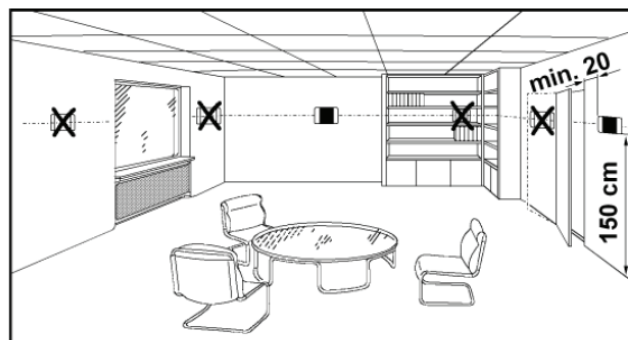
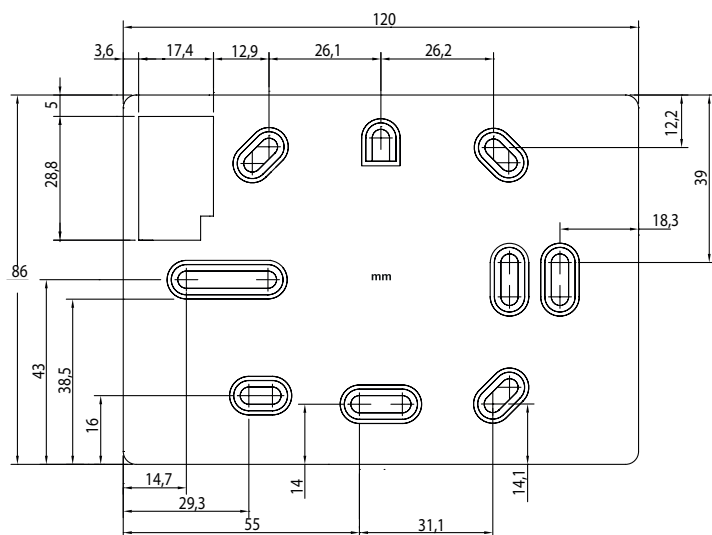
El aparato es adecuado para montarlo con una caja de conexiones oculta. El aparato no debe montarse en zonas ocultas como estantes, detrás de cortinas o puertas, ni junto o encima de fuentes de calor directas. Evitar la luz directa y las corrientes de aire. Los tubos deben sellarse en el lateral del aparato, pues las corrientes de aire sobre el tubo pueden afectar a la medición de la sonda para aire que hay en el interior del aparato.

A montagem do terminal remoto é feita mediante a fixação à parede da placa traseira e o engate da cobertura frontal fazendo uma ligeira pressão nos ganchos. Evite instalar o equipamento em locais sujeitos a uma alta humidade e/ou sujidade; ele é, de facto, adequado para uma utilização em ambientes com um grau de poluição ordinário ou normal.

As medidas são expressas em mm

O dispositivo é adequado a uma montagem com uma caixa de junção oculta. O dispositivo não deverá ser montado em zonas ocultas, prateleiras, atrás de cortinas, portas ou por cima ou diretamente ao lado de fontes de calor. Evite os raios diretos e as correntes de ar. Os tubos devem ser selados no lado do dispositivo, dado que eventuais correntes de ar no tubo podem influenciar a medição da sonda de temperatura presente no interior do dispositivo.

**Posizione di montaggio del termostato / Mounting Location of Thermostat / Position de montage du thermostat
Lugar de montaje del termostato / Posição de montagem do termostato**



Montaggio

Togliere la tensione di alimentazione del ventilconvettore e se presente togliere il mantello di copertura del ventilconvettore (vedi manuale di installazione e uso del ventilconvettore).

1) Collegare la sonda acqua (G Fig.1) sul modulo di potenza al connettore PB2 (Fig.1). Far passare la sonda acqua (G Fig.1) attraverso l'apposito foro (H Fig.1-2) e posizionarla nel pozzetto. Posizione pozzetto sonda acqua (G-1 Fig.2) per le varie configurazioni disponibili (Fig.2).

2) Rimontare il mantello di copertura del ventilconvettore (vedi manuale di installazione e uso del ventilconvettore).

Mounting

Cut off the supply voltage to the fan coil unit and if present, remove the cover from the fan coil unit (see the fan coil installation and use manual).

1) Connect the water probe (G Fig.1) to the power module to the PB2 connector (Fig.1). Pass the water probe (G Fig.1) through the appropriate hole (H Fig.1-2) and place it in the socket. Water probe socket location (G-1 Fig.2) for the various available configurations (Fig.2).

2) Refit the fan coil cover casing (see the fan coil installation and use manual).

Montage

Mettre le ventilo-convecteur hors tension et, s'il y a lieu, enlever le capot du ventilo-convecteur (voir le manuel d'installation et d'utilisation du ventilo-convecteur).

1) Relier la sonde à eau (G Fig.1) au module de puissance en utilisant le connecteur PB2 (Fig.1). Faire passer la sonde à eau (G Fig.1) à travers le trou (H Fig.1-2) et la brancher dans la prise. Position de la prise de la sonde à eau (G-1 Fig.2) pour les configurations disponibles (Fig.2).

2) Remettre le capot du ventilo-convecteur (voir le manuel d'installation et d'utilisation du ventilo-convecteur).

Montaje

Desconectar la alimentación eléctrica al ventiloconvector y, si está presente, retirar la cubierta de la unidad (véase el manual de instalación y uso del ventiloconvector).

1) Conectar la sonda para agua (G Fig.1) al módulo de potencia en el conector PB2 (Fig.1). Pasar la sonda para agua (G Fig.1) a través del orificio apropiado (H Fig.1-2) y colocarla en la toma. Lugar de toma de la sonda para agua (G-1 Fig.2) para las distintas configuraciones (Fig.2).

2) Volver a colocar la cubierta del ventiloconvector (véase el manual de instalación y uso del ventiloconvector).

Montagem

Corte a tensão de alimentação ao ventilo-convetor e, se presente, retire a tampa do ventilo-convetor (ver o manual de instalação e uso do ventilo-convetor).

1) Ligue a sonda de água (G Fig.1) ao módulo de potência do conector PB2 (Fig.1). Passe a sonda de água (G Fig.1) pelo respetivo furo (H Fig.1-2) e posicione-a na tomada. Posição da tomada da sonda de água (G-1 Fig.2) para as várias configurações disponíveis (Fig.2).

2) Volte a colocar o invólucro de cobertura do ventilo-convetor (ver o manual de instalação e uso do ventilo-convetor).

Fig. 1

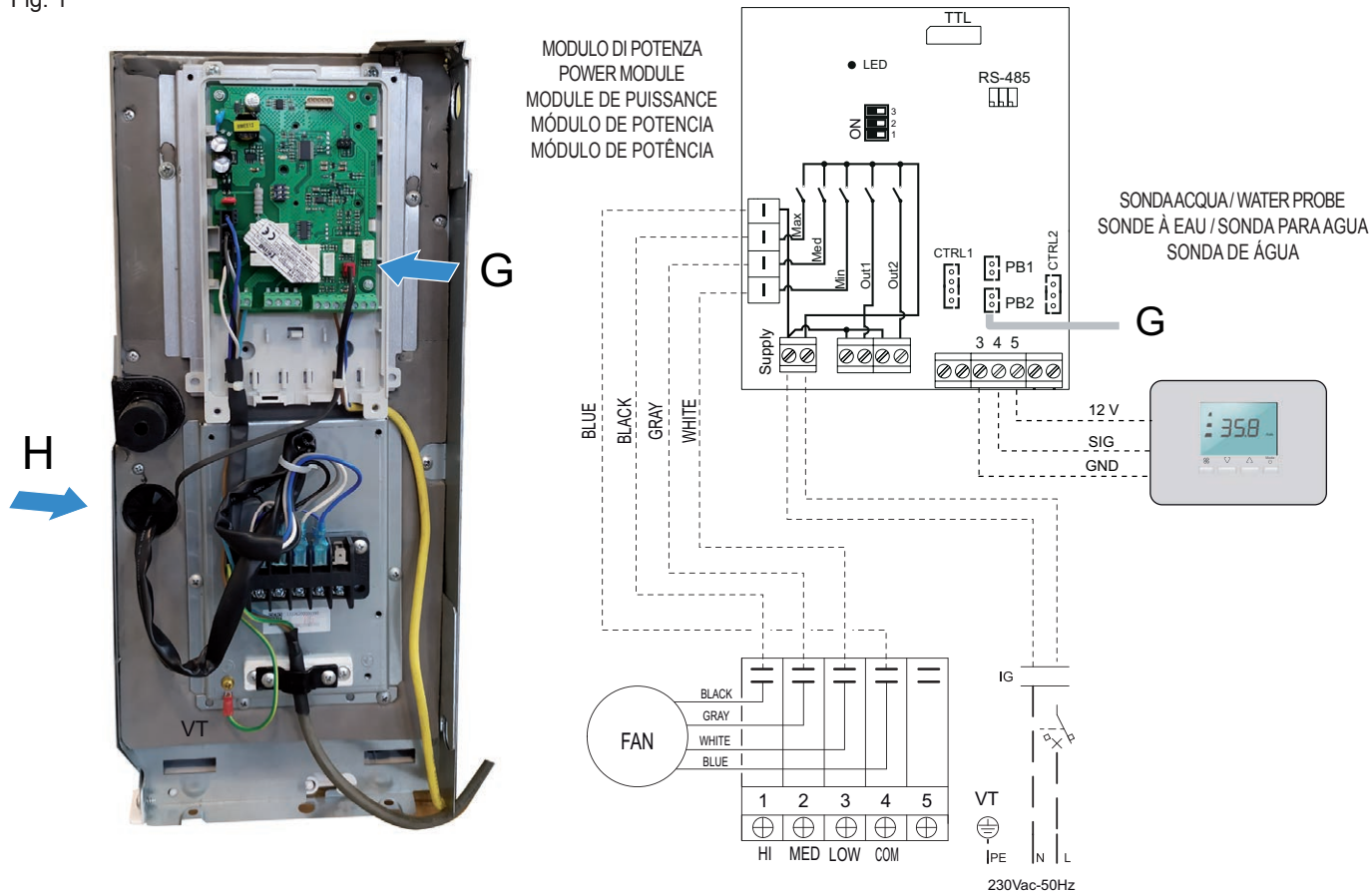
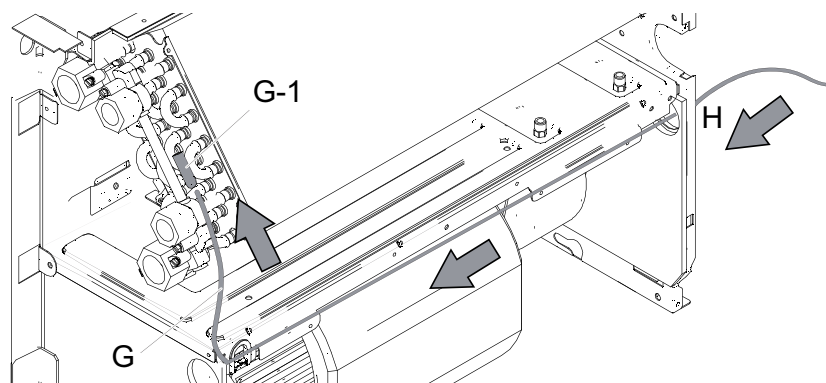
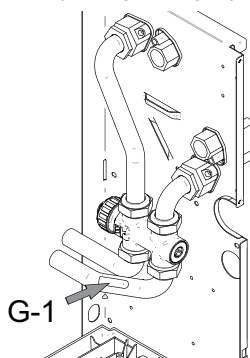


Fig. 2

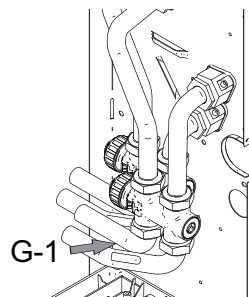
BATTERIA 3 RANGHI / 3 RAW COIL / BATTERIE 3 RANGS / 3 BOBINAS RAW / BATERIA 3 FIADAS



BATTERIA 3 RANGHI + VALVOLA 3 VIE V3V / 3 RAW COIL + 3 WAY VALVE
BATTERIE 3 RANGS + VANNE 3 VOIES / 3 BOBINAS RAW + VÁLVULA DE 3 VÍAS
BATERIA 3 FIADAS + VÁLVULA 3 VÍAS



BATTERIA 3 RANGHI + BATTERIA 1 RANGO + VALVOLA 3 VIE V3V
3 RAW COIL + 1 RAW COIL + 3 WAY VALVE
BATTERIE 3 RANGS + BATTERIE 1 RANG + VANNE 3 VOIES
3 BOBINAS RAW + 1 BOBINA RAW + VÁLVULA DE 3 VÍAS
BATERIA 3 FIADAS + BATERIA 1 FIADA + VÁLVULA 3 VÍAS



- Le linee tratteggiate indicano collegamenti a cura dell'installatore, filo tipo H05 VV-K 1.5 mmq o secondo installazione vedere normative specifiche.
- The dotted lines indicate connections at installer's charge cable H05 VV-K 1.5 mmq, consult the specific regulation.
- Les lignes en pointillés indiquent les connexions effectuées par l'installateur, fil type H05 VV-K 1,5 mm². Voir les réglementations spécifiques.
- Las líneas discontinuas indican las conexiones en el conductor de carga del instalador H05 VV-K 1,5 mm; consulte la normativa específica.
- As linhas tracejadas indicam ligações a cargo do instalador, cabo H05 VV-K de 1,5 mm², consulte a regulamentação específica.

⚠ AVVERTIMENTO

FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA DOVUTO A DANNI PROVOCATI DA SCARICHE ELETTROSTATICHE

- Conservare l'apparecchiatura nell'imballo di protezione fino a quando non si è pronti per l'installazione.
- L'apparecchiatura deve essere installata solo in involucri omologati e/o in punti che impediscano l'accesso casuale e offrano protezione contro le scariche elettrostatiche.
- Quando si maneggiano apparecchiature sensibili, usare un braccialetto antistatico o un equivalente dispositivo di protezione dalle scariche elettrostatiche collegato a una messa a terra.
- Prima di maneggiare l'apparecchiatura, scaricare sempre l'elettricità statica dal corpo toccando una superficie messa a terra o un tappetino antistatico omologato.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.

⚠ WARNING

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Keep equipment in the protective conductive packaging until you are ready to install the equipment.
- Only install equipment in approved enclosures and / or locations that prevent unauthorized access and provide electrostatic discharge protection.
- Use a conductive wrist strap or equivalent field force protective device attached to an earth ground when handling sensitive equipment.
- Always discharge yourself by touching a grounded surface or approved antistatic mat before handling the equipment.

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

⚠ MISE EN GARDE

RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE, D'EXPLOSION OU D'ARC ÉLECTRIQUE

- Conserver l'appareil dans son emballage de protection jusqu'au moment de son installation.
- Toujours installer l'appareil dans des enceintes et/ou des emplacements approuvés qui empêchent tout accès non autorisé et assurent une protection contre les décharges électrostatiques.
- Lors de la manipulation d'un appareil sensible, porter un bracelet antistatique ou utiliser un dispositif de protection équivalent contre les champs magnétiques, relié à une prise de terre.
- Avant de manipuler l'appareil, toujours décharger l'électricité statique en touchant une surface mise à la terre ou en utilisant un tapis antistatique agréé.

Le non-respect de ces instructions peut entraîner la mort, des blessures graves ou des dommages à l'appareil.

⚠ ADVERTENCIA

RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

- Mantener el equipo dentro de su embalaje conductor de protección hasta que se vaya a instalar.
- Instalar el equipo solamente en alojamientos homologados y/o en lugares con protección contra descarga electrostática donde se impida el acceso no autorizado.
- Usar una muñequera antiestática o un dispositivo protector equivalente conectado a tierra cuando se manipule un equipo sensible a descarga electrostática.
- Descargar el cuerpo tocando una superficie puesta a tierra o una alfombra antiestática antes de manipular el equipo.

Incumplir estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones graves o daños al equipo.

⚠ AVISO

PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO, EXPLOÇÃO OU DE ARCO ELÉTRICO

- Conserve o equipamento na embalagem de proteção até estar pronto para a instalação.
- Instale o equipamento apenas em invólucros homologados e/ou em pontos que impeçam o acesso não autorizado e ofereçam proteção contra as descargas eletrostáticas.
- Use uma pulseira anti-estática ou um dispositivo equivalente de proteção contra as descargas eletrostáticas com ligação de terra quando manusear equipamento sensível.
- Descarregue sempre a eletricidade estática do corpo tocando numa superfície com ligação à terra ou num tapete anti-estático homologado antes de manusear o equipamento.

O incumprimento destas instruções pode provocar a morte, lesões graves ou danos no equipamento.

CONNESSIONI / CONNECTIONS / CONNEXIONS / CONEXIONES / LIGAÇÕES

mm in.	7 0.28				
mm ²		0.2...2.5	0.2...2.5	0.25...2.5	0.25...2.5
		24...13	24...13	22...13	22...13

 Ø 3.5 mm (0.14 in.)	 C	N•m lb-in	0.5...0.6 4.42...5.31
---	--	--------------	--------------------------

Italiano

⚠ PERICOLO

UN CABLAGGIO ALLENTATO PROVOCA SHOCK ELETTRICO E INCENDIO

Serrare le connessioni in conformità con le specifiche tecniche relative alle coppie.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

Nella tabella riportata di seguito sono illustrate le sezioni dei fili da utilizzare per i cavi di potenza (relè, alimentazioni, motore) che vanno collegati alla morsettiera a vire:

- 1) Montare prima il fondello
- 2) collegare il cavo al morsetto presente sul fondello
- 3) chiudere il fondello

NOTA:

indicare sequenza di montaggio e che l'inserimento dei cablaggi avvenga dopo il fissaggio del fondello a muro.

Si consiglia l'uso del cavo BELDEN 8762 20 AWG, per le connessioni tra le basi e il terminale remoto.

⚠ AVVERTIMENTO

RISCHIO DI SURRISCALDAMENTO E INCENDIO

- Alimentare il tastierino esclusivamente da un solo modulo di potenza.
- Non collegare tra loro i morsetti 5 dei moduli di potenza.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.

AVVISO

FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA

- Per tastierino LED e collegamento a zona utilizzare un cablaggio schermato di lunghezza complessiva, considerando eventuali rinvii, non superiore a 100 m (328 ft).
- Per il collegamento a zona, non utilizzare più di 16 nodi (tastierino incluso).

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.

FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA

- Tenere l'apparecchiatura lontana dall'apparecchiatura da illuminazione diretta o irraggiamento della luce o fonte di illuminazione.
- Tenere l'apparecchiatura lontana da polvere, umidità, calore.
- Tenere l'apparecchiatura lontana da oggetti che irradiano calore o flussi di aria.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.

DANGER

LOOSE WIRING CAN RESULT IN ELECTRIC SHOCK

Tighten the connections in compliance with the technical specifications for pairs.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

Use copper conductors (obligatory).

The table below illustrates the types of cables and wire sections for the power cables (relays, power supply, Motor) which must be connected to the terminal board with 5.08 and 7.62 spacing:

- 1) Assemble the bottom plate first
- 2) connect the cable to the clamp on the bottom
- 3) close the bottom

NOTE:

Indicate the assembly sequence and that the wiring is inserted after fixing the backplate to the wall. BELDEN 8762 20 AWG is recommended for connection between power module and remote terminal.

WARNING

POTENTIAL OF OVERHEATING AND FIRE

- Power the keypad only from a single power module.
- Do not connect the terminals 5 of the power modules together.

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

NOTICE

UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION

- For LED keypad and zone connection use a shielded cable of overall length, considering any referrals, not exceeding 100 m (328 ft).
- For zone connection, do not use more than 16 nodes (including keypad).

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION

- Keep the equipment away from direct light, rays of light and sources of light.
- Keep the equipment away from dust, humidity and heat.
- Keep the equipment away from objects radiating heat and airflows.

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

DANGER

UN CÂBLAGE MAL FIXÉ PEUT ENTRAÎNER UN CHOC ÉLECTRIQUE

Serrer les connexions conformément aux spécifications techniques pour les paires.

Le non-respect de ces instructions peut entraîner la mort ou des blessures graves.

Utiliser des conducteurs en cuivre (obligatoire).

Le tableau ci-dessous illustre les types et les sections des fils pour les câbles d'alimentation (relais, alimentation, moteur) qui doivent être connectés au bornier avec un espacement de 5,08 et 7,62 :

- 1) Monter d'abord la plaque de fond
- 2) Connecter le câble à la borne sur le fond
- 3) Fermer le fond

REMARQUE :

suivre la séquence de montage et veiller à insérer les câbles après la fixation du boîtier au mur. Il est conseillé d'utiliser un câble BELDEN 8762 20 AWG pour relier le module de puissance au terminal à distance.

MISE EN GARDE

RISQUE DE SURCHAUFFE ET D'INCENDIE

- N'alimenter le clavier qu'à partir d'un seul module de puissance.
- Ne pas relier entre elles les bornes 5 des modules de puissance.

Le non-respect de ces instructions peut entraîner la mort, des blessures graves ou des dommages à l'appareil.

AVIS

FONCTIONNEMENT ANORMAL DE L'APPAREIL

- Pour le clavier à LED et la connexion de zone, utiliser un câble blindé d'une longueur totale ne dépassant pas 100 m (328 ft), compte tenu des renvois éventuels.
- Pour la connexion de zone, ne pas utiliser plus de 16 nœuds (y compris le clavier).

Le non-respect de ces instructions peut entraîner la mort, des blessures graves ou des dommages à l'appareil.

FONCTIONNEMENT ANORMAL DE L'APPAREIL

- Maintenir l'appareil à l'écart d'un éclairage direct, de rayonnement de lumière ou de la source de lumière.
- Maintenir l'appareil à l'abri de la poussière, de l'humidité et de la chaleur.
- Maintenir l'appareil à l'écart d'objets qui dégagent de la chaleur ou des flux d'air.

Le non-respect de ces instructions peut entraîner la mort, des blessures graves ou des dommages à l'appareil.

⚡ ⚠ PELIGRO

EL CABLEADO SUELTO PUEDE CAUSAR DESCARGA ELÉCTRICA

Apretar las conexiones conforme a las especificaciones técnicas para pares conductores.

Incumplir estas instrucciones puede causar la muerte o lesiones graves.

Usar conductores de cobre (obligatorio).

La siguiente tabla ilustra los tipos de conductores y secciones para los cables de alimentación (relés, alimentación eléctrica, motor) que es necesario conectar a la regleta de bornes con separación 5.08 y 7.62:

- 1) Montar primero la placa inferior
- 2) Conectar el cable a la pinza de la parte inferior
- 3) Cerrar la parte inferior

NOTA:

Indicar la secuencia de montaje y que el cableado está insertado después de fijar la placa posterior a la pared. Se recomienda BELDEN 8762 20 AWG para la conexión entre el módulo de potencia y el terminal remoto.

⚠ ADVERTENCIA

POSIBILIDAD DE INCENDIO Y SOBRECALENTAMIENTO

- Energizar el teclado desde un solo módulo de potencia.
- No conectar juntos los bornes 5 de los módulos de potencia.

Incumplir estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones graves o daños al equipo.

AVISO

FUNCIONAMIENTO NO INTENCIONADO DEL EQUIPO

- Para la conexión del teclado LED y la zona, usar un conductor blindado con un largo no superior a 100 m (328 pies), considerando todas las referencias.
- Para conectar la zona, no usar más de 16 nodos (incluido el teclado).

Incumplir estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones graves o daños al equipo.

FUNCIONAMIENTO NO INTENCIONADO DEL EQUIPO

- Mantener el equipo alejado de la luz solar directa, rayos de luz y fuentes luminosas.
- Mantener el equipo alejado del polvo, la humedad y el calor.
- Mantener el equipo alejado de objetos que irradien calor y corrientes de aire.

Incumplir estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones graves o daños al equipo.

⚡ ⚠ PERIGO

AS LIGAÇÕES SOLTAS PODEM PROVOCAR UM CHOQUE ELÉTRICO

Aperte as ligações de acordo com as especificações técnicas relativas aos binários de aperto.

O incumprimento destas instruções provocará a morte ou lesões graves.

Use condutores de cobre (obrigatório).

A tabela abaixo ilustra os tipos de cabos e as secções dos fios a utilizar para os cabos de potência (relés, alimentação, motor) que devem ser ligados à placa de terminais com espaçamento 5.08 e 7.62:

- 1) Monte primeiro a placa do fundo
- 2) ligue o cabo ao terminal situado no fundo
- 3) feche o fundo

NOTA:

Indique a sequência de montagem e que a cablagem é inserida depois de fixar a placa traseira à parede. Recomendamos o cabo BELDEN 8762 20 AWG para a ligação entre o módulo de potência e o terminal remoto.

⚠ AVISO

RISCO DE SOBREAQUECIMENTO E INCÊNDIO

- Alimente o teclado apenas a partir de um único módulo de potência.
- Não ligue entre si os terminais 5 dos módulos de potência.

O incumprimento destas instruções pode provocar a morte, lesões graves ou danos no equipamento.

AVISO

FUNCIONAMENTO INADVERTIDO DO EQUIPAMENTO

- Para o teclado LED e a ligação de zona utilize um cabo blindado com um comprimento total, considerando eventuais reenvios, não superior a 100 m (328 ft).
- Para a ligação de zona, não utilize mais de 16 nós (incluindo o teclado).

O incumprimento destas instruções pode provocar a morte, lesões graves ou danos no equipamento.

FUNCIONAMENTO INADVERTIDO DO EQUIPAMENTO

- Mantenha o equipamento afastado da luz direta, raios de luz e fontes de luz.
- Mantenha o equipamento afastado do pó, da humidade e do calor.
- Mantenha o equipamento afastado de objetos que irradiem calor e fluxos de ar.

O incumprimento destas instruções pode provocar a morte, lesões graves ou danos no equipamento.

PERICOLO

RISCHIO DI SHOCK ELETTRICO, ARCO ELETTRICO, INCENDIO O ESPLOSIONE

- Mettere fuori tensione tutte le apparecchiature, inclusi i dispositivi collegati, prima di rimuovere qualunque coperchio o sportello, o prima di installare/disinstallare accessori, hardware, cavi o fili.
- Per verificare che il sistema sia fuori tensione, usare sempre un voltmetro correttamente tarato al valore nominale della tensione.
- Prima di rimettere l'unità sotto tensione rimontare e fissare tutti i coperchi, i componenti hardware e i cavi.
- Per tutti i dispositivi che lo prevedono, verificare la presenza di un buon collegamento di terra.
- Utilizzare quest'apparecchiatura e tutti i prodotti collegati solo alla tensione specificata.
- Non applicare tensioni pericolose ai morsetti.
- Non superare nessuno dei valori nominali specificati nei paragrafi "Dati Tecnici" ed "Ulteriori Informazioni".
- Non esporre l'apparecchiatura a sostanze liquide.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

DANGER

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Disconnect all power from all equipment including connected devices, prior to removing any covers or doors, or installing or removing any accessories, hardware, cables or wires.
- Always use a properly rated voltage sensing device to confirm the power is off where and when indicated.
- Before powering the device back up, fit back and fix all the covers, hardware components and wiring.
- Check the earthing connections on all earthed devices.
- Use this device and all connected products only at the specified voltage.
- Do not apply dangerous voltages to the terminals.
- Do not exceed any of the nominal values specified in the "TECHNICAL SPECIFICATIONS" and "FURTHER INFORMATION" paragraph.
- Do not expose the equipment to liquids.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

DANGER

RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE, D'EXPLOSION OU D'ARC ÉLECTRIQUE

- Mettre tous les appareils hors tension, y compris les appareils connectés, avant d'enlever des capots, d'ouvrir des portes, d'installer ou de déposer des accessoires, des éléments matériels, des câbles, fils, etc.
- Toujours utiliser un voltmètre correctement calibré sur la valeur nominale de la tension pour vérifier que le système est hors tension.
- Avant de remettre l'appareil sous tension, reposer et fixer tous les capots, les éléments matériels et les câbles.
- Vérifier l'efficacité de la mise à la terre des appareils qui le prévoient.
- Utiliser cet appareil et tous les produits connectés uniquement à la tension spécifiée.
- Ne jamais appliquer de tensions dangereuses sur les bornes.
- Ne jamais dépasser les valeurs nominales indiquées aux points « DONNÉES TECHNIQUES » et « INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES ».
- Ne pas exposer l'appareil à des liquides.

Le non-respect de ces instructions peut entraîner la mort ou des blessures graves.

PELIGRO

RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

- Desconectar la alimentación eléctrica de todos los equipos, incluidos los instrumentos conectados, antes de retirar las cubiertas o puertas, o de instalar o extraer accesorios, tornillería, conductores y cables.
- Usar un equipo de detección de la tensión para confirmar que la alimentación está desconectada cuando sea necesario.
- Antes de encender el instrumento de nuevo, montar todas las cubiertas, componentes de hardware y cableado.
- Comprobar las conexiones de puesta a tierra de todos los dispositivos con conexión a tierra.
- Usar este instrumento y todos los productos conectados solo con la tensión especificada.
- No aplicar tensiones peligrosas a los bornes.
- No exceder ninguno de los valores nominales que se especifican en los apartados "ESPECIFICACIONES TÉCNICAS" e "INFORMACIÓN ADICIONAL".
- No exponer el equipo a líquidos.

Incumplir estas instrucciones puede causar la muerte o lesiones graves.

PERIGO

PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO, EXPLOÇÃO OU DE ARCO ELÉTRICO

- Desligue a alimentação de todos os equipamentos, incluindo os dispositivos ligados, antes de remover qualquer tampa ou porta, ou antes de instalar ou remover acessórios, hardware, cabos ou fios.
- Use sempre um voltímetro corretamente calibrado para o valor nominal de tensão para garantir que o sistema está sem alimentação onde e quando indicado.
- Antes de voltar a colocar a unidade sob tensão, volte a montar e fixe todas as tampas, os componentes de hardware e os cabos.
- Verifique as ligações de terra em todos os dispositivos que o prevejam.
- Utilize este dispositivo e todos os produtos ligados apenas à tensão especificada.
- Não aplique tensões perigosas nos terminais.
- Não exceda nenhum dos valores nominais especificados nos parágrafos "ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS" e "MAIS INFORMAÇÕES".
- Não exponha o equipamento a líquidos.

O incumprimento destas instruções provocará a morte ou lesões graves.

AVVERTIMENTO

FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA

- Usare cavi schermati.
- I cavi di segnale (sonde, ingressi digitali, comunicazione, e relative alimentazioni) devono essere instradati separatamente dai cavi di potenza e di alimentazione del dispositivo.
- Ridurre il più possibile la lunghezza di fili e cavi ed evitare di avvolgerli intorno a parti collegate elettricamente.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.

INCOMPATIBILITÀ NORMATIVA

- Assicurarsi che tutte le apparecchiature impiegate e i sistemi progettati siano conformi a tutti i regolamenti e le norme locali, regionali e nazionali applicabili.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.

WARNING

UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION

- Use shielded wires.
- The signal cables (probes, digital inputs, communication, and relative power supplies) of the device must be laid separately from the power cables.
- Reduce the length of the connections as far as possible and avoid winding them round electrically connected parts.

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

REGULATORY INCOMPATIBILITY

- Make sure that all equipment used and the systems designed comply with all applicable local, regional and national laws.

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

MISE EN GARDE

FONCTIONNEMENT ANORMAL DE L'APPAREIL

- Utiliser des fils blindés.
- Les câbles de signaux (sondes, entrées numériques, communication et alimentations électriques correspondantes) doivent être acheminés séparément des câbles de puissance.
- Limiter au maximum la longueur des fils et des câbles et éviter de les enrouler autour de parties connectées à l'alimentation électrique.

Le non-respect de ces instructions peut entraîner la mort, des blessures graves ou des dommages à l'appareil.

NON CONFORMITÉ

- S'assurer que tous les appareils utilisés et les systèmes conçus sont conformes à toutes les réglementations et normes locales, régionales et nationales applicables.

Le non-respect de ces instructions peut entraîner la mort, des blessures graves ou des dommages à l'appareil.

ADVERTENCIA

FUNCIONAMIENTO NO INTENCIONADO DEL EQUIPO

- Usar conductores blindados.
- Los conductores de señal (sondas, entradas digitales, comunicación y fuentes de alimentación) del instrumento deben colocarse separados de los conductores de alimentación.
- Reducir la longitud de las conexiones en la medida de lo posible y evitar situar los conductores alrededor de partes conectadas.

Incumplir estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones graves o daños al equipo.

INCOMPATIBILIDAD NORMATIVA

- Asegurarse de que todos los equipos y los sistemas diseñados cumplan con las leyes locales, regionales y nacionales vigentes.

Incumplir estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones graves o daños al equipo.

AVISO

FUNIONAMENTO INADVERTIDO DO EQUIPAMENTO

- Use cabos blindados.
- Os cabos de sinal (sondas, entradas digitais, comunicação e respetivas alimentações) do dispositivo devem ser endereçados separadamente dos cabos de potência.
- Reduza o mais possível o comprimento das ligações e evite enrolá-las à volta de partes ligadas eletricamente.

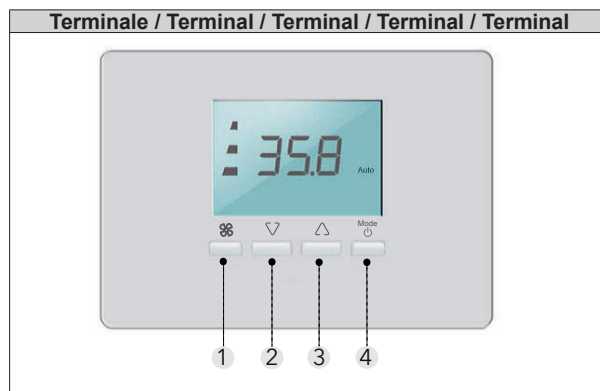
O incumprimento destas instruções pode provocar a morte, lesões graves ou danos no equipamento.

INCOMPATIBILIDADE NORMATIVA

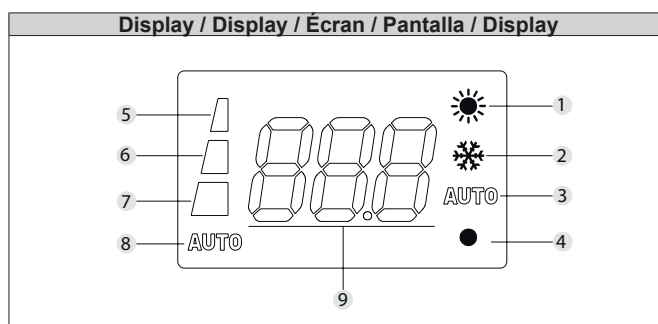
- Certifique-se de que todos os equipamentos usados e os sistemas concebidos estão em conformidade com todas as leis locais, regionais e nacionais aplicáveis.

O incumprimento destas instruções pode provocar a morte, lesões graves ou danos no equipamento.

N°	Descrizione tasti / Keys description / Description des touches Descripción de botones / Descrição das teclas
1	- Regolazione ventilazione ☼ / ventilation set-up ☼ / Réglage ventilation ☼ / configuración de ventilación ☼ / regulação da ventilação ☼ - Funzione Esc all'interno del menù programmazione / Esc function in the programming menu / Fonction Échap dans le menu de programmation / Función Esc en el menú de programación / Função Esc no menu de programação
2	Tasto down ▽ / down key ▽ / Flèche en bas ▽ / botón abajo ▽ / tecla para baixo ▽: - Decremento valori / Decreasing values / Diminution de valeurs / Reducir los valores / Diminuir os valores - Scorrimento valori / Scrolling values / Défilement de valeurs / Desplazarse por los valores / Percorrer os valores
3	Tasto up ▲ / up key ▲ / Flèche en haut ▲ / botón arriba ▲ / tecla para cima ▲: - Aumento valori / Increasing values / Augmentation de valeurs / Incrementar los valores / Aumentar os valores - Scorrimento valori / Scrolling values / Défilement de valeurs / Desplazarse por los valores / Percorrer os valores
4	- Tasto On/Off-Modo / On/off mode key / Mode On/off / Botón de modo On/Off / Tecla On/off modo - Accensione/spengimento con pressione prolungata (>5s) ⏻ / Switch on / off with prolonged pressure (>5s) ⏻ / Marche / arrêt par pression prolongée (>5s) ⏻ / Encender / apagar con pulsación prolongada (>5s) ⏻ / Ligar/desligar premindo de forma prolongada (>5s) ⏻ - Cambio modo con pressione singola ⏻ / Switch mode with single pressure ⏻ / Changement de mode pression rapide ⏻ / Cambiar de modo con pulsación corta ⏻ / Mudança de modo premindo uma única vez ⏻



N°	Descrizione icone / Icon description / Description des icônes Descripción de iconos / Descrição do ícone
1	Modo Caldo / Heat mode / Mode Chaud / Modo de calor / Modo de aquecimento
2	Modo Freddo / Cool mode / Mode Froid / Modo de frío / Modo de arrefecimento
3	Modo Auto / Auto mode / Mode Auto / Modo auto / Modo Auto
4	Off / off / off / apagado / off
5	Velocità ventole minima / Minimum fan speed / Vitesse minimum ventilateur / Velocidad de ventilador mín. / Velocidade mínima do ventilador
6	Velocità ventole media / Medium fan speed / Vitesse intermédiaire ventilateur / Velocidad de ventilador media / Velocidade média do ventilador
7	Velocità ventole massima / Maximum fan speed / Vitesse ventilateur maximum / Velocidad de ventilador máx. / Velocidade máxima do ventilador
8	Velocità ventole automatica / Automatic fan speed / Vitesse automatique ventilateur / Velocidad de ventilador auto / Velocidade automática do ventilador
9	3 Digit con p.to decimale / 3 Digit with decimal point / 3 chiffres avec point décimal / 3 dígitos con punto decimal / 3 Dígitos com ponto decimal



MENU "STATO MACCHINA" / "MACHINE STATE" MENU / MENU « ÉTAT MACHINE » MENÚ "ESTADO DE MÁQUINA" / MENU "ESTADO DA MÁQUINA"

Italiano

1. Premere contemporaneamente il tasto UP e tasto Fan per 5 secondi;
2. Scorrere tra le voci disponibili e premere il tasto Mode per leggerne il valore.

NOTA: In collegamento in zona, verranno visualizzati i valori della scheda base in cui è installata la Sonda acqua (Pb2).

Il time-out di inattività della tastiera è di 15 secondi, dopo di che si visualizzerà la schermata principale.

* Valore set-point reale

- ** 0 = Non Configurato;
1 = Comfort mode attivo;
2 = Economy mode attivo;
3 = Off remoto attivo.

Valore Pb2 = temperatura acqua

Valore NTC / LCD = temperatura aria letta dalla sonda presente nel terminale remoto
Valore Pb1 = temperatura aria letta dalla sonda collegata al modulo di potenza del fancoil
NOTA

Nel caso il terminale remoto gestisca una zona di più fancoil, il modulo di potenza a cui è collegata la sonda acqua (unica sonda per tutta la zona) è il modulo di potenza master: in questo caso il valore Pb1 visualizzato è il valore misurato dalla sonda aria collegata al modulo di potenza master.

Français

1. Appuyer simultanément sur les touches "Flèche en haut" et "Ventilateur" pendant 5 secondes.
2. Faire défiler tous les éléments disponibles et appuyer sur la touche de Mode pour lire la valeur.

REMARQUE : Les valeurs de la carte de base dans laquelle la sonde à eau (Pb2) est installée seront affichées en fonction de chaque zone.

Le temps d'inactivité du clavier est de 15 secondes, après quoi l'affichage retourne à la page principale.

* Valeur réelle du point de consigne

- ** 0 = Non configuré
1 = Mode Confort actif
2 = Mode Eco actif
3 = Off à distance actif.

Valeur Pb2 = température de l'eau

Valeur NTC / LCD = température de l'air mesurée par la sonde située à l'intérieur du terminal à distance

Valeur Pb1 = température de l'air mesurée par la sonde connectée au module de puissance du ventilateur-convecteur

REMARQUE

Si le terminal distant gère une zone de plusieurs ventilo-convecteurs, le module de puissance auquel est connectée la sonde à eau (une seule sonde pour toute la zone) est le module de puissance maître : dans ce cas, la valeur Pb1 affichée est la valeur mesurée par la sonde à air connectée au module de puissance maître.

Português

1. Prima simultaneamente o botão UP e o botão Fan durante 5 segundos;
2. Percorra as opções disponíveis e prima a tecla Mode para ler o respetivo valor.

NOTA: Na ligação de zona, serão apresentados os valores da placa base em que está instalada a sonda de água (Pb2).

O time-out de inatividade do teclado é de 15 segundos, após o que se visualizará o ecrã principal.

* Valor de set-point real

- ** 0 = Não Configurado;
1 = Modo Conforto ativo;
2 = Modo Economia ativo;
3 = Off Remoto ativo.

Valor Pb2 = temperatura da água

Valor NTC / LCD = temperatura do ar medida pela sonda presente no terminal remoto
Valor Pb1 = temperatura do ar medida pela sonda ligada ao módulo de potência do ventilo-convetor

NOTA

No caso de o terminal remoto gerir uma zona de vários ventilo-convetores, o módulo de potência a que está ligada a sonda de água (uma única sonda para toda a zona) é o módulo de potência master: neste caso, o valor Pb1 apresentado é o valor medido pela sonda de ar ligada ao módulo de potência master.

English

1. Press the UP button and the Fan button simultaneously for 5 seconds;
2. Scroll through the available items and press the Mode key to read its value.

NOTE: In connection with the zone, the values of the base board in which the water probe (Pb2) is installed will be displayed.

The keyboard idle timeout is 15 seconds, after which the main screen will be displayed.

* Real set-point value

- ** 0 = Not Configured;
1 = Comfort mode active;
2 = Economy mode active;
3 = Off Remote active.

Valore Pb2 = water temperature

Valore NTC / LCD = air temperature misured by the probe present inside the remote terminal

Valore Pb1 = air temperature misured by the probe connected to the power module of the fancoil

NOTE

In the case the remote terminal manages a zone of several fancoils, the power module to which is connected the water probe (only one probe for the whole zone) is the master power module: in this case Pb1 value displayed is the value measured by the air probe connected to the master power module.

Español

1. Pulsar el botón ARRIBA y el botón de ventilador simultáneamente durante 5 segundos;
2. Desplazarse por los elementos disponibles y pulsar el botón Mode para leer el valor.

NOTA: Con respecto a la zona, se mostrarán los valores de la placa base en que está instalada la sonda para agua (Pb2).

El tiempo de reposo del teclado es 15 segundos, después de lo cual se muestra la pantalla principal.

* Punto de referencia real

- ** 0 = No configurado;
1 = Modo Comfort activo;
2 = Modo Economy activo;
3 = Off Remote activo.

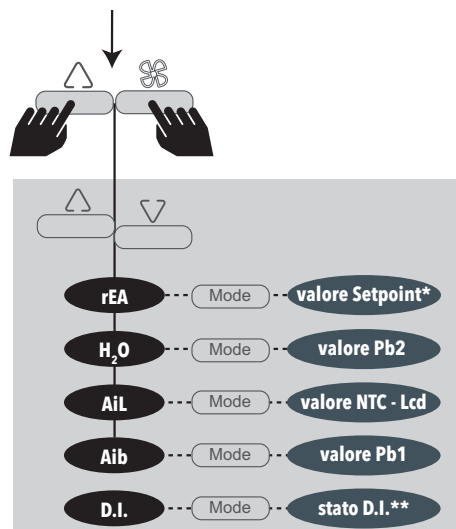
Valor Pb2 = temperatura del agua

Valor NTC / LCD = temperatura del aire medida en la sonda que está dentro del terminal remoto

Valor Pb1 = temperatura del aire medida en la sonda conectada al módulo de potencia del ventiloconvetor

NOTA

Cuando el terminal remoto gestiona una zona con varios ventiloconvectores, el módulo de potencia al que está conectada la sonda para agua (solo una sonda para la zona entera) es el módulo de potencia master: en este caso, el valor Pb1 mostrado es el valor medido por la sonda para aire conectada a dicho módulo.



Setpoint value*
Valeur de consigne*
Punto de referencia*
Valor de set-point*
Pb2 value / Valeur Pb2
Valor Pb2 / Valeur Pb2
NTC- Lcd value / Valeur
NTC- Lcd / Valeur NTC- Lcd /
Valor NTC-Lcd
Pb1 value / Valeur Pb1
Valor Pb1 / Valeur Pb1
D.I.** state / État D.I.**
Estado D.I.** / Estado D.I.**

Italiano

1. Premere contemporaneamente il tasto Mode e tasto Fan;
2. Inserire la password **PS1** e premere mode per confermare;
3. Scegliere il parametro che si vuole modificare.

NOTA: Il set-point è modificabile anche nella schermata principale. Agendo sui tasti up e down si imposterà la temperatura desiderata.

Il time-out di inattività della tastiera è di 15 secondi, dopo di che si visualizzerà la schermata principale.

NOTA: Questi parametri andranno a sovrascrivere tutte le impostazioni contenute nelle varie schede basi collegate.

Français

1. Appuyer simultanément sur la touche Mode et la touche Ventilateur.
2. Saisir le mot de passe PS1 et appuyer sur la touche Mode pour confirmer.
3. Choisir le paramètre qui doit être modifié.

REMARQUE : le point de consigne peut également être modifié sur l'écran principal. Utiliser les touches flèche en haut ou flèche en bas pour augmenter ou diminuer la température.

Le temps d'inactivité du clavier est de 15 secondes, après quoi l'affichage retourne à la page principale.

REMARQUE : ces paramètres remplaceront tous les paramètres contenus dans les différentes cartes de base connectées.

Português

1. Prima simultaneamente a tecla Mode e a tecla Fan;
2. Introduza a password PS1 e prima mode para confirmar;
3. Escolha o parâmetro que pretende modificar.

NOTA: O set-point também pode ser alterado no ecrã principal. Através das teclas para Cima e para Baixo é possível definir a temperatura desejada.

O time-out de inatividade do teclado é de 15 segundos, após o que se visualizará o ecrã principal.

NOTA: Estes parâmetros irão anular todas as definições contidas nas várias placas base ligadas.

English

1. Press the Mode key and the Fan key simultaneously;
2. Enter the PS1 password and press mode to confirm;
3. Choose the parameter you want to change.

NOTE: The set-point can also be changed on the main screen. Acting on the up and down keys will set the desired temperature.

The keyboard idle timeout is 15 seconds, after which the main screen will be displayed.

NOTE: These parameters will overwrite all the settings contained in the various connected base boards.

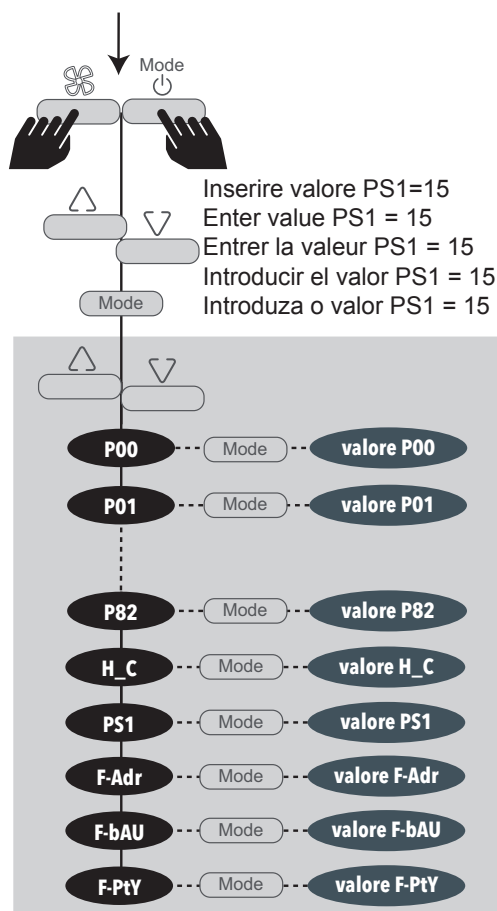
Español

1. Pulsar el botón Mode y el botón de ventilador simultáneamente;
2. Introducir la contraseña PS1 y pulsar el botón Mode para confirmar;
3. Elegir el parámetro que se desea modificar.

NOTA: El punto de referencia también puede modificarse en la pantalla principal. Al pulsar los botones arriba y abajo puede ajustarse la temperatura que se desee.

El tiempo de reposo del teclado es 15 segundos, después de lo cual se muestra la pantalla principal.

NOTA: Estos parámetros sobrescriben todos los ajustes que contengan las distintas placas base conectadas.



P00 value / Valeur P00
 Valor P00 / Valor P00
 P01 value / Valeur P01
 Valor P01 / Valor P01
 P82 value / Valeur P82
 Valor P82 / Valor P82
 H_C value / Valeur H_C
 Valor H_C / Valor H_C
 PS1 value / Valeur PS1
 Valor PS1 / Valor PS1
 F-Adr value / Valeur
 F-Adr / Valor F-Adr /
 Valor F-Adr
 F-bAU value / Valeur
 F-bAU / Valor F-bAU /
 Valor F-bAU
 F-PtY value / Valeur
 F-PtY / Valor F-PtY /
 Valor F-PtY

CONFIGURAZIONE D'UTILIZZO / USE CONFIGURATION / CONFIGURATION DE L'UTILISATION CONFIGURACIÓN DE USO / CONFIGURAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Priorità comandi / Control priority / Priorité des commandes / Prioridad de control / Prioridade dos comandos

Funzione / function / Fonction / función / função	Modulo di potenza / power module Module de puissance / módulo de potencia / módulo de potência	Terminale Remoto / Remote terminal Terminal à distance / Terminal remoto Terminal remoto
Accensione/Spegnimento / Power On / Off Marche / Arrêt / Encendido / Apagado Ligar/Desligar	X (contatto finestra / window contact Contact fenêtre / contacto con ventana / contacto janela)	X (ON/OFF di zona / ON/OFF de zone zona ON/OFF / ON/OFF de zona)
Ventilazione / Ventilation / Ventilation Ventilación / Ventilação	-	X
Modo funzionamento / Operation mode Mode de fonctionnement Modo de funcionamiento / Modo de funcionamento	-	NTC zona / NTC zone / NTC zone Zona NTC / NTC zona
Termoregolazione / thermoregulation thermorégulation / regulación térmica termorregulação	-	Regolazione Set-point tramite la sonda aria presente all'interno del terminale remoto Set-point regulation through the air probe present inside the remote terminal Réglage du point de consigne au moyen de la sonde à air située à l'intérieur du terminal à distance Regulación del punto de referencia mediante la sonda para aire dentro del terminal remoto Regulação do set-point através da sonda de ar presente no interior do terminal remoto

Italiano

Modulo di potenza + Terminale remoto

Tramite il terminale remoto è possibile, modificare il valore del set-point come descritto nel menù programmazione.

Se presenti più fancoil connessi tra loro (zona), l'utilizzo del terminale remoto risulta obbligatorio e sarà possibile installarne solo uno. Su una zona, è mandatario l'installazione di una e solo una sonda acqua. Il modulo di potenza a cui è connessa la sonda acqua è il modulo master di zona. Qualora venissero installate più sonde acqua, il sistema non funzionerà.

Français

Module de puissance + Terminal à distance

La valeur du point de consigne peut être modifiée via le terminal à distance comme décrit dans le menu de programmation.

Si plusieurs ventilo-convecteurs sont connectés entre eux (zone), l'utilisation du terminal à distance est obligatoire et il ne sera possible d'en installer qu'un seul. Il est obligatoire d'installer une sonde à eau et une seule sur une zone. Le module de puissance auquel est connectée la sonde à eau est le module maître de zone. Si plusieurs sondes à eau sont installées, le système ne fonctionnera pas.

Português

Módulo de potência + Terminal remoto

Através do terminal remoto é possível modificar o valor do set-point conforme descrito no menu de programação.

Se houver mais ventilo-convetores ligados entre si (zona), a utilização do terminal remoto é obrigatória, sendo possível instalar apenas um. Numa zona, é obrigatória a instalação de uma única sonda de água. O módulo de potência a que a sonda de água está ligada é o módulo master de zona. Se forem instaladas mais sondas de água, o sistema não funcionará.

English

Power module + Remote terminal

Through the remote terminal it is possible to modify the set-point value as described in the programming menu.

If there are more fancoil connected to each other (zone), the use of the remote terminal is mandatory and only one can be installed. On one zone it is mandatory the installation of one and only water probe. The power module where is connected the water probe is the zone master module. If more water probes are installed, the system will not work.

Español

Módulo de potencia + Terminal remoto

Con el terminal remoto, se puede modificar el punto de referencia, como se describe en el menú de programación.

Si hay más ventiloconvectores conectados entre sí (una zona), el uso del terminal remoto es obligatorio y solo es posible instalar uno. En una zona también es obligatorio instalar una sola sonda para agua. El módulo de potencia al que se conecta la sonda para agua es el módulo master de zona. Si se instalan más sondas para agua, el sistema no funcionará.

MODO FUNZIONAMENTO / OPERATION MODE / MODE DE FONCTIONNEMENT MODO DE FUNCIONAMIENTO / MODO DE FUNCIONAMENTO

Italiano

La regolazione della temperatura tramite il sistema fancoil, avviene attraverso due regolatori:

- Regolatore Freddo;
- Regolatore Caldo.

L'attivazione delle due regolazioni può avvenire manualmente, attivandone uno e di conseguenza disattivando l'altro, o in maniera automatica con la funzionalità auto.

NOTA: Questi regolatori sono progettati con una isteresi per evitare fenomeni di accensioni e spegnimenti repentini.

Modalità auto

Quando tale impostazione è attivata, il set-point risulta regolabile tra i limiti di 18 ... 28 °C.

Il fancoil passerà in maniera automatica dalla modalità Caldo alla modalità Freddo. La regola per la transizione è descritta nella tabella.

Français

Deux régulateurs permettent de régler la température dans le système de ventilo-convecteurs :

- Régulation du froid
- Régulation du chaud.

Les deux régulateurs peuvent être activés automatiquement via la fonction automatique ou bien manuellement ; dans ce dernier cas, l'activation d'un régulateur exclut l'autre.

REMARQUE : ces régulateurs sont conçus avec une hystérésis pour éviter les démarrages et les arrêts brusques.

Mode Auto

Lorsque ce mode est activé, le point de consigne est réglable entre 18 et 28 °C.

Le ventilo-convecteur passe automatiquement du mode Chaud au mode Froid. La règle pour la transition est décrite dans le tableau.

Português

A regulação da temperatura através do sistema de ventilo-convetores é feita através de dois reguladores:

- Regulação do Arrefecimento;
- Regulação do Aquecimento.

A ativação das duas regulação pode ser feita manualmente, ativando uma e, consequentemente, desativando a outra, ou de forma automática com a funcionalidade auto.

NOTA: Estes reguladores foram concebidos com uma histerese para evitar situações de ligar e desligar repentinas.

Modo Auto

Quando esta definição está ativada, o set-point é regulável entre os limites de 18 ... 28 °C.

O ventilo-convetor passará automaticamente do modo de Aquecimento para o modo de Arrefecimento. A regra para a transição é descrita na tabela.

English

The regulation of the temperature through the fancoil system, occurs through two regulators:

- Cool regulation;
- Heat regulation.

The activation of the two settings can be done manually, activating one and consequently deactivating the other, or automatically with the auto functionality.

NOTE: These regulators are designed with a hysteresis to avoid sudden switching on and off.

Auto mode

When this setting is activated, the set-point is adjustable between the limits of 18 ... 28 °C.

The fan coil will automatically switch from Heat to Cool mode. The rule for the transition is described in the table.

Español

La regulación de la temperatura en el sistema del ventiloconvector se efectúa con dos reguladores:

- Regulación de frío;
- Regulación de calor.

Los dos ajustes se pueden activar manualmente; al activar uno se desactiva el otro, o automáticamente con la función auto.

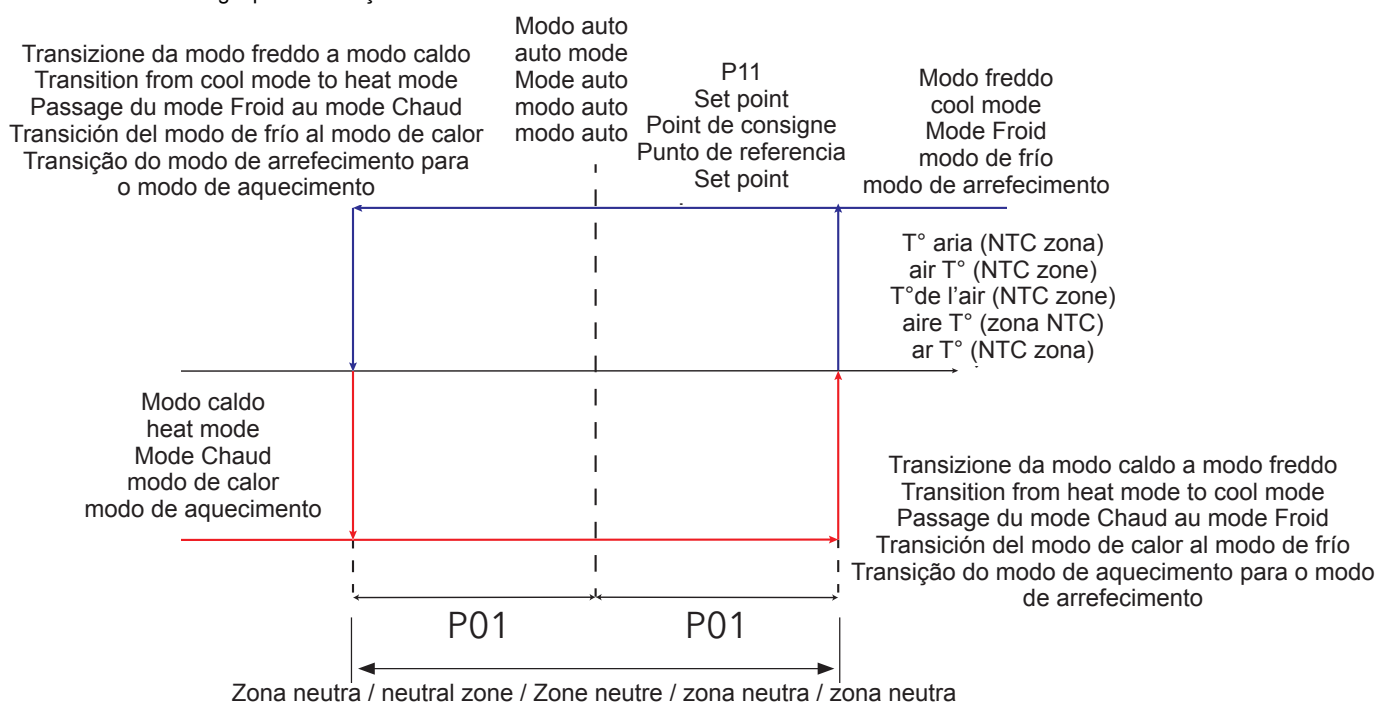
NOTA: Estos reguladores están diseñados con histéresis que evita su apagado o encendido repentino.

Modo auto

Cuando este ajuste se encuentra activado, el punto de referencia se puede ajustar entre 18 ... 28 °C.

El ventiloconvector conmutará automáticamente entre el modo de calor y frío. La regla para esta transición se describe en la tabla.

Modo / Mode / Mode Modo / Modo	Condizione / Condition / Condition Condición / Condição
Caldo / Heat / Chaud Calor / Aquecimento	$T_{aria} (NTC\ zona) \leq (P11 - P01)$
Freddo / Cool / Froid Frío / Arrefecimento	$T_{aria} (NTC\ zona) \geq (P11 + P01)$
Zona Neutra* / Neutral zone* Zone neutre* / Zona neutra* Zona neutra*	$(P11 - P01) < T_{aria} (NTC\ zona) < (P11 + P01)$



Italiano

NOTA: Se all'accensione la temperatura dell'ambiente si troverà nella zona neutra*, il fancoil risulterà inattivo in quanto il modo di funzionamento non risulterà determinato.

Funzione Too Cool

La funzione Too Cool è attiva quando il fancoil è impostato nella modalità freddo e ha lo scopo di evitare un getto di aria calda all'accensione del modo freddo.

Funzione Hot Start

La funzione Hot Start è attiva quando il fancoil è impostato nella modalità caldo e ha lo scopo di evitare un getto di aria fredda all'accensione del modo caldo.

Français

REMARQUE : si à température ambiante, la température se situe dans la zone neutre *, le ventilo-convecteur sera inactif car le mode de fonctionnement ne sera pas déterminé.

Fonction Too Cool

La fonction Too Cool est active lorsque le ventilo-convecteur est réglé sur le mode Froid et empêche les jets d'air chaud lorsque le mode Froid est activé.

Fonction Hot Start

La fonction Hot Start est active lorsque le ventilo-convecteur est réglé sur le mode Chaud et empêche les jets d'air froid lorsque le mode Chaud est activé.

Português

NOTA: Se, à temperatura ambiente, a temperatura estiver na zona neutra *, o ventilo-convetor estará inativo, pois o modo de funcionamento não será determinado.

Função Too Cool

A função Too Cool está ativa quando o ventilo-convetor está programado para o modo de arrefecimento e foi concebida para evitar um jato de ar quente ao ligar o modo de arrefecimento.

Função Hot Start

A função Hot Start está ativa quando o ventilo-convetor está programado para o modo de aquecimento e foi concebida para evitar um jato de ar frio ao ligar o modo de aquecimento.

English

NOTE: If at room temperature the temperature is in the neutral zone *, the fan coil will be inactive because the operating mode will not be determined.

Too Cool function

The Too Cool function is active when the fan coil is set to cool mode and is designed to prevent a jet of hot air when the cool mode is switched on.

Hot Start function

The Hot Start function is active when the fan coil is set to heat mode and is designed to prevent a jet of cold air when the heat mode is switched on.

Español

NOTA: Si a temperatura ambiente la temperatura está en zona neutra*, el ventiloconvector permanecerá inactivo porque no se puede determinar el modo.

Función Too Cool

La función Too Cool está activa cuando el ventiloconvector se ajusta en modo de frío y está diseñada para evitar un chorro de aire caliente cuando se enciende el modo de frío.

Función Hot Start

La función Hot Start está activa cuando el ventiloconvector se ajusta en modo de calor y está diseñada para evitar un chorro de aire frío cuando se enciende el modo de calor.

**TABELLA PARAMETRI / PARAMETER TABLE / TABLEAU DES PARAMÈTRES
TABLA DE PARÁMETROS / TABELA DE PARÂMETROS**

Italiano		English			
PAR.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	RANGE	MU	DEFAULT
P00	Isteresi di Regolazione.	Regulation hysteresis.	0,2...2,0	°C/°F	0,5
P01	Zona neutra (Differenziale cambio automatico modo funzionamento).	Neutral zone (Automatic mode differential).	1,0...5,0	°C/°F	2,0
P02	Unità Misura Temperatura 0 = °C; 1 = °F.	Unit Measure Temperature 0 = ° C; 1 = ° F.	0...1	flag	0
P03	Soglia Temperatura Acqua funzionalità Hot Start.	Water temperature threshold Hot Start function.	30,0...122	°C/°F	35,0
P04	Soglia Temperatura Acqua funzionalità Too Cool.	Water Temperature Threshold Too Cool function.	12,0...77,0	°C/°F	15,0
P05	Compensazione lettura sonda locale modalità caldo.	Local probe reading compensation heat mode.	-5,0...5,0	°C/°F	0,0
P06	Compensazione lettura sonda locale modalità freddo.	Local probe reading compensation for cool mode.	-5,0...5,0	°C/°F	0,0
P07	Resistenza elettrica in sostituzione o integrazione 0 = Integrazione; 1 = Sostituzione.	Electrical heater in substitution or integration 0 = Integration; 1 = substitution.	0...1	flag	1
P09	Soglia temperatura acqua intervento resistenza integrazione.	Water temperature threshold for integration heater intervention.	30,0...122	°C/°F	40,0
P10	Isteresi temperatura acqua intervento resistenza integrazione.	Hysteresis water temperature intervention heater integration.	0,4...2,0	°C/°F	2,0
P11	Set-point Ambiente.	Ambient set-point.	P23...P24	°C/°F	25,0
P12	Tempo Post Ventilazione da spegnimento resistenza.	Time Post Ventilation by switching off heater.	0...900	sec	60
P14	Ritardo attivazione ventola rispetto apertura valvola.	Fan activation delay with respect to valve opening.	0...10	sec	0
P16	Soglia temperatura per ventilazione automatica.	Temperature threshold for automatic ventilation.	1,0...5,0	°C/°F	1,0
P17	Isteresi temperatura acqua per Hot Start e Too Cool.	Hysteresis water temperature for Hot Start and Too Cool.	0,4...5,0	°C/°F	2,0
P18	Differenziale Economy.	Economy Differential.	1,0...15,0	°C/°F	3,0
P19	Tempo on ventilazione periodica in Caldo.	Time on periodic ventilation in Heat.	0...900	min	1
P20	Tempo off ventilazione periodica in Caldo.	Periodic off periodic ventilation in Heat.	0...900	min	10
P21	Tempo on ventilazione periodica in Freddo.	Time on periodic ventilation in Cool.	0...900	min	1
P22	Tempo off ventilazione periodica in Freddo.	Periodic off periodic ventilation in Cool.	0...900	min	0
P23	Limite inferiore set-point.	Lower set-point limit.	0,0...P24	°C/°F	15,0
P24	Limite superiore set-point.	Upper set-point limit.	P23...86,0	°C/°F	30,0
P25	Tempo ventilazione ON forzata in modo auto.	Forced ON ventilation time in auto mode.	0...900	sec	60
P26	Tempo ventilazione OFF iniziale forzata in modo auto.	Forced OFF ventilation time in auto mode.	0...900	min	600
P29	Tempo valvola off per lettura temperatura acqua.	Valve time off for water temperature reading.	1...900	sec	600
P30	Tempo valvola on per lettura temperatura acqua.	Valve time on for water temperature reading.	0...900	sec	0
ddd	Selezione valore visualizzazione principale. 0 = Temperatura letta da NTC zona; 1 = Temperatura sonda Aria della scheda base nella quale è installata la sonda acqua; 2 = Set-point; 3 = Set-point reale.	Selection of main display value. 0 = Temperature read by NTC zone; 1 = Air probe temperature of the base board in which the water probe is installed; 2 = Set-point; 3 = Real set point.	0...3	flag	0
Pdi	Polarità ingresso digitale D.I.1. 0 = Normalmente aperto; 1 = Normalmente chiuso.	Digital input polarity D.I.1. 0 = Normally open; 1 = Normally closed.	0...1	flag	0
Fdi	Configurabilità ingresso digitale D.I.1. 0 = Contatto Economy; 1 = ON / OFF.	Digital input configurability D.I.1. 0 = Economy contact; 1 = ON / OFF.	0...1	flag	1
P80	Minima velocità uscita analogica.	Minimum analogue output speed.	0...100	num	33,0
P81	Media velocità uscita analogica.	Average analog output speed.	0...100	num	66,0
P82	Massima velocità uscita analogica.	Maximum analog output speed.	0...100	num	99,0
H_C	Modalità di funzionamento 0 = Freddo; 1 = Caldo; 2 = Freddo/Caldo/Auto.	Operating mode 0 = Cool; 1 = Heat; 2 = Cool / Heat / Auto.	0...2	num	2
PS1	Valore Password.	Password value.	0...999	num	15
Adr*	Indirizzo controllore protocollo Modbus.	Modbus protocol controller address.	1...247	num	1
bAU	Selezione baud-rate 0 = 9600; 1 = 19200; 2 = 38400.	Baud-rate selection 0 = 9600; 1 = 19200; 2 = 38400.	0...2	num	0
PtY	Bit Parità Modbus 0 = Nessuna / 2 bit stop; 1 = Pari / 1 bit stop; 2 = Dispari / 1 bit stop.	Bit Parity Modbus 0 = None / 2 bit stop; 1 = Even / 1 bit stop; 2 = Odd / 1 bit stop.	0...2	num	2

PAR.	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	RANGE	MU	DEFAULT
P00	Hystérésis de régulation.	Histéresis de regulación.	0,2...2,0	°C/°F	0,5
P01	Zone neutre (Différentiel de mode automatique).	Zona neutra (diferencial de modo automático).	1,0...5,0	°C/°F	2,0
P02	Unité de mesure température 0 = ° C; 1 = ° F.	Unidad de medida de temperatura 0 = ° C; 1 = ° F.	0...1	flag	0
P03	Seuil de température de l'eau avec fonction Hot Start.	Umbral de temperatura del agua en función Hot Start.	30,0...122	°C/°F	35,0
P04	Seuil de température de l'eau avec fonction Too Cool.	Umbral de temperatura del agua en función Too Cool.	12,0...77,0	°C/°F	15,0
P05	Compensation de lecture sonde locale en mode Chaud.	Compensación de lectura de sonda local para modo de calor.	-5,0...5,0	°C/°F	0,0
P06	Compensation de lecture sonde locale en mode Froid.	Compensación de lectura de sonda local para modo de frío.	-5,0...5,0	°C/°F	0,0
P07	Résistance électrique en substitution ou intégration 0 = Intégration; 1 = Substitution.	Resistencia en sustitución o integración 0 = integración; 1 = sustitución.	0...1	flag	1
P09	Seuil de température de l'eau pour intervention de la résistance d'intégration	Umbral de temperatura del agua para intervención de resistencia en integración.	30,0...122	°C/°F	40,0
P10	Hystérésis de température de l'eau pour intervention de la résistance d'intégration.	Histéresis de temperatura del agua con intervención de resistencia en integración.	0,4...2,0	°C/°F	2,0
P11	Point de consigne ambiant.	Punto de referencia ambiente.	P23...P24	°C/°F	25,0
P12	Temps Post Ventilation après extinction résistance.	Tiempo pos-ventilación al apagar resistencia.	0...900	sec	60
P14	Retard à l'activation par rapport à l'ouverture de la vanne.	Retraso de activación del ventilación respecto a apertura de válvula.	0...10	sec	0
P16	Seuil de température pour ventilation automatique.	Umbral de temperatura para ventilación automática.	1,0...5,0	°C/°F	1,0
P17	Hystérésis de température de l'eau pour Hot Start et Too Cool.	Histéresis de temperatura del agua para Hot Start y Too Cool.	0,4...5,0	°C/°F	2,0
P18	Différentiel Eco	Diferencial Economy.	1,0...15,0	°C/°F	3,0
P19	Temps d'activation ventilation périodique en mode Chaud.	Tiempo de ventilación periódica en calor.	0...900	min	1
P20	Temps de désactivation ventilation périodique en mode Chaud.	Tiempo sin ventilación periódica en calor.	0...900	min	10
P21	Temps d'activation ventilation périodique en mode Froid.	Tiempo de ventilación periódica en frío.	0...900	min	1
P22	Temps de désactivation ventilation périodique en mode Froid.	Tiempo sin ventilación periódica en frío.	0...900	min	0
P23	Limite inférieure point de consigne.	Límite de punto de referencia inferior.	0,0...P24	°C/°F	15,0
P24	Limite supérieure point de consigne.	Límite de punto de referencia superior.	P23...86,0	°C/°F	30,0
P25	Temps d'activation ventilation forcée en mode auto.	Tiempo de ventilación forzada ON en modo auto.	0...900	sec	60
P26	Temps de désactivation ventilation forcée en mode auto.	Tiempo de ventilación forzada OFF en modo auto.	0...900	min	600
P29	Temps de désactivation de la vanne pour lecture température d'eau.	Tiempo de válvula apagada para lectura de temperatura del agua.	1...900	sec	600
P30	Temps d'activation de la vanne pour lecture température d'eau.	Tiempo de válvula encendida para lectura de temperatura del agua.	0...900	sec	0
ddd	Sélection valeur d'affichage principal. 0 = Température mue par NTC zone. 1 = Température sonde à air de la carte de base dans laquelle la sonde à eau est installée. 2 = Point de consigne; 3 = Point de consigne réel.	Selección de valor principal en pantalla. 0 = Temperatura leída por zona NTC; 1 = Temperatura de sonda para aire de la placa base en que se instaló la sonda para agua; 2 = Punto de referencia; 3 = Punto de referencia real.	0...3	flag	0
Pdi	Polarité entrée numérique D.I.1. 0 = Normalement ouverte; 1 = Normalement fermée.	Polaridad de entrada digital D.I.1. 0 = Normalmente abierta; 1 = Normalmente cerrada.	0...1	flag	0
Fdi	Configurabilité entrée numérique D.I.1. 0 = Contact Eco; 1 = ON / OFF.	Configurabilidad de entrada digital D.I.1. 0 = Contacto Economy; 1 = ON / OFF.	0...1	flag	1
P80	Vitesse minimale sortie analogique.	Velocidad mín. de salida analógica.	0...100	num	33,0
P81	Vitesse moyenne sortie analogique.	Velocidad promedio de salida analógica.	0...100	num	66,0
P82	Vitesse maximale sortie analogique.	Velocidad máx. de salida analógica.	0...100	num	99,0
H_C	Mode de fonctionnement 0 = Froid; 1 = Chaud; 2 = Froid / Chaud / Auto.	Modo de funcionamiento 0 = Frío; 1 = Calor; 2 = Frío / Calor / Auto.	0...2	num	2
PS1	Valeur mot de passe.	Valor de contraseña.	0...999	num	15
Adr*	Adresse contrôleur de protocole Modbus.	Dirección del controlador de protocolo Modbus.	1...247	num	1
bAU	Sélection vitesse de transmission 0 = 9600; 1 = 19200; 2 = 38400.	Selección de velocidad en baudios 0 = 9600; 1 = 19200; 2 = 38400.	0...2	num	0
PtY	Parité bits Modbus 0 = Sans parité / 2 stop bit; 1 = Paire / 1 stop bit; 2 = Impaire / 1 stop bit.	Paridad de bits Modbus 0 = Ninguna / 2 bits de parada; 1 = Par / 1 bit de parada; 2 = Impar / 1 bit de parada.	0...2	num	2

PAR.	DESCRIÇÃO	RANGE	MU	DEFAULT
P00	Histerese de regulação.	0,2...2,0	°C/°F	0,5
P01	Zona neutra (Diferencial de modo automático).	1,0...5,0	°C/°F	2,0
P02	Unidade de medida de temperatura 0 = ° C; 1 = ° F.	0...1	flag	0
P03	Limiar de temperatura da água na função Hot Start.	30,0...122	°C/°F	35,0
P04	Limiar de temperatura da água na função Too Cool.	12,0...77,0	°C/°F	15,0
P05	Compensação da leitura da sonda local no modo de aquecimento.	-5,0...5,0	°C/°F	0,0
P06	Compensação da leitura da sonda local no modo de arrefecimento.	-5,0...5,0	°C/°F	0,0
P07	Resistência elétrica em substituição ou integração 0 = Integração; 1 = substituição.	0...1	flag	1
P09	Limiar de temperatura da água para intervenção da resistência de integração.	30,0...122	°C/°F	40,0
P10	Histerese de temperatura da água para intervenção da resistência de integração.	0,4...2,0	°C/°F	2,0
P11	Set-point ambiente.	P23...P24	°C/°F	25,0
P12	Tempo pós-ventilação ao desligar a resistência.	0...900	sec	60
P14	Atraso na ativação do ventilador relativamente à abertura da válvula.	0...10	sec	0
P16	Limiar de temperatura para ventilação automática.	1,0...5,0	°C/°F	1,0
P17	Histerese de temperatura da água para Hot Start e Too Cool.	0,4...5,0	°C/°F	2,0
P18	Diferencial no modo Economia.	1,0...15,0	°C/°F	3,0
P19	Tempo on ventilação periódica em Aquecimento.	0...900	min	1
P20	Tempo off ventilação periódica em Aquecimento.	0...900	min	10
P21	Tempo on ventilação periódica em Arrefecimento.	0...900	min	1
P22	Tempo off ventilação periódica em Arrefecimento.	0...900	min	0
P23	Limite inferior set-point.	0,0...P24	°C/°F	15,0
P24	Limite superior set-point.	P23...86,0	°C/°F	30,0
P25	Tempo de ventilação ON forçada no modo auto.	0...900	sec	60
P26	Tempo de ventilação OFF forçada no modo auto.	0...900	min	600
P29	Tempo de válvula off para leitura da temperatura da água.	1...900	sec	600
P30	Tempo de válvula on para leitura da temperatura da água.	0...900	sec	0
ddd	Seleção do valor de visualização principal. 0 = Temperatura lida pela NTC zona; 1 = Temperatura da sonda de ar da placa base na qual está instalada a sonda de água; 2 = Set-point; 3 = Set-point real.	0...3	flag	0
Pdi	Polaridade da entrada digital D.I.1. 0 = Normalmente aberto; 1 = Normalmente fechado.	0...1	flag	0
Fdi	Configurabilidade da entrada digital D.I.1. 0 = Contacto Economia; 1 = ON / OFF.	0...1	flag	1
P80	Velocidade mínima da saída analógica.	0...100	num	33,0
P81	Velocidade média da saída analógica.	0...100	num	66,0
P82	Velocidade máxima da saída analógica.	0...100	num	99,0
H_C	Modo de funcionamento 0 = Arrefecimento; 1 = Aquecimento; 2 = Arrefecimento / Aquecimento / Auto.	0...2	num	2
PS1	Valor da password.	0...999	num	15
Adr*	Endereço do controlador do protocolo Modbus.	1...247	num	1
bAU	Seleção baud-rate 0 = 9600; 1 = 19200; 2 = 38400.	0...2	num	0
PtY	Bit Paridade Modbus 0 = Nenhuma / 2 bit stop; 1 = Par / 1 bit stop; 2 = Ímpar / 1 bit stop.	0...2	num	2

Italiano

Classificazione: Dispositivo di funzionamento (non di sicurezza)
Montaggio: A muro
Condizioni operative ambientali: Temperatura: -5...55 °C (23...131 °F)
 Umidità: 10...90 % RH (non condensante)
Condizioni di trasporto e immagazzinamento Temperatura: -30...85 °C (-22...185 °F)
 Umidità: 10...90 % RH (non condensante)
Alimentazione: 12 Vdc (±10 %) da base di potenza
Classe del software: A

English

Classification: Operating control (non-safety related) device
Mounting: Wall
Environmental operating conditions: Temperature: -5...55 °C (23...131 °F)
 Humidity: 10...90 % RH (non-condensing)
Conditions of transport and storage Temperatura / temperature: -30...85 °C (-22...185 °F)
 Humidity: 10...90 % RH (non-condensing)
Power supply: 12 Vdc (±10 %) from a power module
Software class: A

Français

Classification : Dispositif de commande (non de sécurité)
Montage : mural
Conditions ambiantes de fonctionnement : Température : -5...55 °C (23...131 °F)
 Humidité : 10...90 % HR (sans condensation)
Conditions de transport et de stockage Température : -30...85 °C (-22...185 °F)
 Humidité : 10...90 % HR (sans condensation)
Alimentation : 12 Vcc (±10 %) par module de puissance
Classe du logiciel : A

Español

Clasificación: Instrumento de control de funcionamiento (no relacionado con la seguridad)
Montaje: Pared
Condiciones ambientales de funcionamiento: Temperatura: -5...55 °C (23...131 °F)
 Humedad: 10...90 % RH (sin condensación)
Condiciones de transporte y almacenamiento Temperatura / temperatura: -30...85 °C (-22...185 °F)
 Humedad: 10...90 % RH (sin condensación)
Alimentación: 12 Vcc (±10 %) desde un módulo de potencia
Clase de software: A

Português

Classificação: Dispositivo de controlo de funcionamento (não de segurança)
Montagem: Parede
Condições operativas ambientais: Temperatura: -5...55 °C (23...131 °F)
 Humidade: 10...90 % HR (não condensável)
Condições de transporte e armazenamento Temperatura / temperature: -30...85 °C (-22...185 °F)
 Humidade: 10...90 % HR (não condensável)
Alimentação: 12 Vdc (±10 %) de um módulo de potência
Classe do software: A

Italiano

Caratteristiche Ingressi

Range di visualizzazione: 0,0 ... 99,9 °C; (su display con 3 digit)
Accuratezza: **NTC** a bordo + terminale remoto: $\pm 0,6$ °C nelle temperature comprese tra 0 ... 40 °C
Risoluzione: 0,1 °C
Ingressi Analogici: 1 NTC 25 °C a 10 kΩ a bordo

Caratteristiche Meccaniche

Contenitore: PC+ABS UL94 V-0, vetrino in policarbonato, tasti in resina termoplastica
Dimensioni: 120 x 86 mm
Morsetti: A molla
Umidità: Utilizzo / Immagazzinamento: 10 ... 90 % RH (non condensante)

NOTA: Le caratteristiche tecniche, riportate nel presente documento, inerenti la misura (range, accuratezza, risoluzione, ecc.) si riferiscono allo strumento in senso stretto, e non ad eventuali accessori in dotazione quali, ad esempio, le sonde.

English

Input Features

Display range: 0,0 ... 99,9 °C; (su display con 3 digit)
Accuracy: **NTC** on board + remote terminal: $\pm 0,6$ °C in temperatures between 0 ... 40 °C
Resolution: 0,1 °C
Analog Inputs: 1 NTC 25 °C a 10 kΩ on board

Mechanical characteristics

Container: PC+ABS UL94 V-0, polycarbonate slide, thermoplastic resin keys
dimensions: 120 x 86 mm
Clamp: Spring
Humidity: Use / Storage: 10 ... 90 % RH (non-condensing)

NOTA: The technical characteristics, reported in this document, concerning the measurement (range, accuracy, resolution, etc.) refer to the instrument in the strict sense, and not to any supplied accessories such as, for example, the probes.

Français

Caractéristiques des entrées

Plage d'affichage : 0,0 ... 99,9 °C; (sur écran 3 chiffres)
Précision : **NTC** à bord + terminal à distance : $\pm 0,6$ °C dans les températures comprises entre 0 ... 40 °C
Résolution : 0,1 °C
Entrées analogiques : 1 NTC 25 °C a 10 kΩ à bord

Caractéristiques mécaniques

Boîtier : PC+ABS UL94 V-0, polycarbonate, touches en résine thermoplastique
dimensions : 120 x 86 mm
Bornes : Ressort
Humidité : Utilisation / Stockage: 10 ... 90 % HR (sans condensation)

REMARQUE : Les caractéristiques techniques des mesures indiquées dans ce document, (plage, précision, résolution, etc.) se réfèrent à l'instrument au sens strict, et non aux accessoires fournis tels que, par exemple, les sondes.

Español

Características de entrada

Campo de visualización: 0,0 ... 99,9 °C; (pantalla con 3 dígitos)
Exactitud: **NTC** en placa + terminal remoto: $\pm 0,6$ °C en temperaturas entre 0 ... 40 °C
Resolución: 0,1 °C
Entradas analógicas: 1 NTC 25 °C a 10 kΩ en placa

Características mecánicas

Contenedor: PC+ABS UL94 V-0, deslizador de policarbonato, botones de resina termoplástica
dimensiones: 120 x 86 mm
Pinza: Resorte
Humedad: Uso / Almacenamiento: 10 ... 90 % RH (sin condensación)

NOTA: Las características técnicas que se indican en este documento con relación a las mediciones (campo, exactitud, resolución, etc.) se refieren al instrumento en sentido estricto, no a los accesorios suministrados, como por ejemplo, las sondas.

Português

Características de entradas

Intervalo de visualização: 0,0 ... 99,9 °C; (num display com 3 dígitos)
Exatidão: **NTC** integrado + terminal remoto: $\pm 0,6$ °C em temperaturas entre 0 ... 40 °C
Resolução: 0,1 °C
Entradas analógicas: 1 NTC 25 °C a 10 kΩ integrado

Características mecânicas

Caixa: PC+ABS UL94 V-0, lâmina em policarbonato, teclas em resina termoplástica
dimensões: 120 x 86 mm
Terminal: Mola
Humidade: Utilização/Armazenamento: 10 ... 90 % HR (não condensável)

NOTA: As características técnicas apresentadas neste documento relativamente à medição (intervalo, exatidão, resolução, etc.) referem-se ao equipamento em sentido estrito e não a eventuais acessórios fornecidos como, por exemplo, as sondas.

Italiano			
Display*	Allarme rilevato	Effetti	Risoluzione Problema
E03	Sonda Acqua in errore	Funzioni Hot Start e Too Cool non funzionanti	- Controllare il tipo di sonda - Controllare il cablaggio della sonda - Sostituire la sonda acqua
E04	Sonda Aria in errore	Il terminale trasferisce i parametri di funzionamento ma non la temperatura ambiente	- Sostituire il terminale remoto - Controllare il tipo di sonda - Controllare il cablaggio della sonda - Sostituire la sonda aria
E05	Il terminale non riceve alcuna comunicazione dalla scheda di potenza dotata di sonda acqua	Se l'errore è causato da un problema di interconnessione allora il terminale non trasmette alcun parametro alla scheda base. Il sistema rimarrà in stand by. Se l'errore è dovuto alla mancanza di sonda acqua allora il sistema funzionerà assumendo che la temperatura dell'acqua sia idonea.	- Controllare il cablaggio tra terminale e modulo di potenza e l'integrità della sonda acqua collegate al modulo di potenza - Controllare il tipo di sonda - Controllare il cablaggio della sonda - Sostituire la sonda acqua
Lampeggio icone di ventilazione	Temperatura acqua non idonea	Termoregolazione non funzionante	- Controllare i parametri P03 - P04 - Controllare il cablaggio della sonda - Sostituire la sonda acqua

***NOTA:** la visualizzazione degli errori, è disponibile solo con terminale con display (a bordo o remoto).

E03: Errore sonda acqua

Rilevazione dell'allarme

è possibile stabilire se la sonda acqua presenta situazioni di errore dovuti ad esempio a sonda guasta (corto circuito o aperto) o scollegata. Nel caso di terminale remoto collegato via seriale al modulo di potenza (a cui è collegata la sonda acqua) l'allarme verrà rilevato se la comunicazione seriale funziona correttamente e la sonda acqua è stata quindi riconosciuta all'avvio come presente nel sistema; nel caso invece ci sia un problema di comunicazione seriale imputabile alla sonda acqua (cioè la sonda è collegata al modulo di potenza ma guasta) il terminale remoto segnalerà l'allarme E05 (vedere anche spiegazione allarme E05)

Gestione dell'allarme

Nel caso di un guasto sulla sonda acqua (corto circuito o aperto), il sistema continua a funzionare nel suo complesso, con l'eccezione dei regolatori (es hot start, too cool) che si basano esplicitamente sulla lettura della temperatura dell'acqua.

Visualizzazione a display: E03

E04: Errore sonda aria

Rilevazione dell'allarme

- Per i sistemi dotati di terminale a bordo

questo significa che l'errore è associato alla sonda aria NTC collegata al modulo di potenza principale al quale è collegato il terminale.

- Per i sistemi dotati di terminale remoto

questo significa che l'errore è associato alla sonda aria NTC integrata nel terminale remoto stesso.

Gestione dell'allarme

Il sistema funziona parzialmente. Il terminale master comunica i parametri di funzionamento alle schede principali di potenza, ma non la temperatura ambiente. I moduli di potenza equipaggiati con la propria sonda aria operano utilizzando la temperatura letta da questa sonda. I moduli di potenza non equipaggiati con la propria sonda aria rimangono in stand-by.

Visualizzazione a display: E04

E05: Errore di comunicazione (ventilconvettori singolo o zona)

Rilevazione dell'allarme

In generale è possibile determinare la corretta qualità della comunicazione seriale tra il display (master) e il modulo di potenza principale al quale è collegato. In caso di mancanza di comunicazione si attiverà l'allarme E05.

Nel caso di ventilconvettori (singolo o zona) dotati di terminale a bordo, ciò vale in senso stretto.

Nel caso di ventilconvettori dotati di terminale remoto oltre a questo vale anche quanto descritto separatamente nel successivo paragrafo.

Gestione dell'allarme

Il sistema non funziona, il terminale non trasferisce alcuni parametri di funzionamento ai moduli di potenza che rimangono in stand-by a tempo indeterminato.

Visualizzazione a display E05 fisso. I tasti non hanno effetto.

E05: Errore di comunicazione/Errore sonda acqua (ventilconvettori singolo o zona con terminale remoto)

Rilevazione dell'allarme

Il controllo della comunicazione dal terminale remoto (master comunicazione) si basa sul feedback che riceve in risposta alla richiesta di lettura sonda acqua. Per questo motivo, l'errore sonda acqua (sonda guasta causa cortocircuito o aperto rilevata all'avvio) e l'assenza di comunicazione seriale sono sistematicamente confusi nel caso di sistemi equipaggiati con un terminale remoto. Questo si tramuta in un'operabilità imprevedibile del sistema.

Gestione dell'allarme

Il sistema funziona sulla base delle informazioni affidabili più recenti come quelle provenienti dal modulo di potenza locale.

Visualizzazione a display E05 fisso. I tasti non hanno effetto.

Segnalazione temperatura acqua anomala (lampeggio icone ventilazione)

Rilevazione dell'allarme

La temperatura dell'acqua non è adatta (ad es. troppo fredda o troppo calda) in relazione al tipo di operazione richiesta. La segnalazione interviene ad esempio quando si attivano le funzioni ausiliarie Too Cool o Hot Start.

Gestione dell'allarme

Per risolvere l'errore si possono modificare i parametri P03=setpoint Hot Start o P04 = setpoint Too Cool.

Visualizzazione a display:

lampeggio dei LED relativi alla indicazione velocità di ventilazione: questo sta ad indicare che le valvole e il ventilatore non possono essere controllati

Display*	Alarm detected	Effects	Problem solution
E03	Water probe in error	Hot Start and Too Cool functions are not working	• Check the type of probe • Check the probe wiring • Replace the water probe
E04	Air probe in error	The terminal transfers operating parameters but not the ambient temperature	• Replace the remote terminal • Check the type of probe • Check the probe wiring • Replace the air probe
E05	The terminal does not receive any communication from the power board equipped with a water probe	If the error is caused by a connection problem then the terminal does not transmit any parameter to the base board. The system will remain on standby. If the error is due to the lack of the water probe then the system will work by assuming that the water temperature is suitable.	• Check the wiring between the terminal and the power module and the integrity of the water probe connected to the power module • Check the type of probe • Check the probe wiring • Replace the water probe
Blinking ventilation icons	Unsuitable water temperature	Thermoregulation not working	• Check parameters P03 - P04 • Check the probe wiring • Replace the water probe

*NOTA: the visualization of errors is only available by means of a terminal with display (on board or remote).

E03: Water probe error

Alarm detection

it is possible to establish if the water probe has errors due to, for example, a faulty probe (short circuit or open) or disconnected. In the case of a remote terminal connected via serial to the power module (to which the water probe is connected) the alarm will be detected if the serial communication is working correctly and the water probe has been recognized at startup as present in the system; if instead there is a problem of serial communication attributable to the water probe (ie the probe is connected to the power module but faulty) the remote terminal will signal the alarm E05 (see also explanation of alarm E05)

Alarm management

In the event of a fault on the water probe (short circuit or open), the system continues to operate with the exception of regulators (eg hot start, too cool) that are explicitly based on the reading of the water temperature.

Visualization on display: E03

E04: Air probe error

Alarm detection

- For systems with on-board terminal

this means that the error is associated with the NTC air probe connected to the main power module to which the terminal is connected.

- For systems equipped with a remote terminal

this means that the error is associated with the NTC air probe integrated in the remote terminal itself..

Alarm management

The system works partially. The master terminal communicates the operating parameters to the main power boards, but not the room temperature. The power modules equipped with their own air probe operate using the temperature read by this probe. Power modules not equipped with their own air probe remain in stand-by.

Visualization on display: E04

E05: Communication error (single fan coil or zone fan coil)

Alarm detection

it is possible to determine the correct quality of the serial communication between the display (master) and the main power module to which it is connected. In case of lack of communication the alarm E05 will activate.

In the case of fan coils (single or zone) equipped with an on-board terminal, this is strictly true.

In the case of fan coils equipped with a remote terminal, this also applies to what is described separately in the following paragraph.

Alarm management

The system does not work, the terminal does not transfer some operating parameters to the power modules that remain in stand-by indefinitely.

Visualization on Display: fixed E05. The keys have no effect.

E05: Communication error / water probe error (single fan coils or zone with remote terminal)

Alarm detection

The communication control from the remote terminal (communication master) is based on the feedback received in response to the water probe reading request. For this reason, the water probe error (due to short-circuit or open detected at start-up) and the absence of serial communication are systematically confused in the case of systems equipped with a remote terminal. This turns into an unpredictable system operability.

Alarm management

The system works on the basis of the most recent reliable information such as those from the local power module.

Visualization on Display: fixed E05. The keys have no effect.

Abnormal water temperature indication (blinking ventilation icons)

Alarm detection

The water temperature is not suitable (eg too cold or too hot) depending on the type of operation required. The signal intervenes, for example, when the Too Cool or Hot Start auxiliary functions are activated.

Alarm management

To solve the error, the parameters P03 = Hot Start setpoint or P04 = Too Cool setpoint can be changed.

Visualization on display:

blinking of the LEDs related to the ventilation speed indication: this indicates that the valves and the fan can not be controlled.

Affichage*	Alarme détectée	Effets	Résolution du problème
E03	Erreur sonde à eau	Les fonctions Hot Start et Too Cool ne fonctionnent pas	• Contrôler le type de sonde • Contrôler le câblage de la sonde • Remplacer la sonde à eau
E04	Erreur sonde à air	Le terminal transmet les paramètres de fonctionnement mais pas la température ambiante	• Remplacer le terminal à distance • Contrôler le type de sonde • Contrôler le câblage de la sonde • Remplacer la sonde à air
E05	Le terminal ne reçoit pas de données de la carte de puissance sur laquelle se trouve la sonde à eau	Si l'erreur est due à un problème de connexion, le terminal ne transmet aucun des paramètres à la carte de base. Le système restera en attente. Si l'erreur est due à l'absence de la sonde à eau, le système fonctionnera en supposant que la température de l'eau est correcte.	• Contrôler le câblage entre le terminal et le module de puissance et l'état de la sonde à eau connectée au module de puissance • Contrôler le type de sonde • Contrôler le câblage de la sonde • Remplacer la sonde à eau
Clignotement des icônes relatives à la ventilation	Température de l'eau inadaptée	La thermorégulation ne fonctionne pas	• Contrôler les paramètres P03 - P04 • Contrôler le câblage de la sonde • Remplacer la sonde à eau

***REMARQUE** : la visualisation des erreurs n'est possible qu'avec un terminal avec écran (à bord ou à distance).

E03 : Erreur de sonde à eau

Détection de l'alarme

Il est possible de déterminer si l'erreur signalée de la sonde à eau est due, par exemple, à une sonde défectueuse (court-circuit ou circuit ouvert) ou déconnectée. Si le terminal à distance est connecté en série au module de puissance (auquel la sonde à eau est connectée), l'alarme sera détectée si la communication série fonctionne correctement et donc si la sonde à eau a été reconnue au démarrage comme étant présente dans le système. Par contre, en cas de problème de communication série attribuable à la sonde à eau (sonde bien connectée au module de puissance mais défectueuse), le terminal à distance signalera l'alarme E05 (voir aussi explication de l'alarme E05).

Gestion de l'alarme

En cas de défaillance de la sonde à eau (court-circuit ou circuit ouvert), le système continue de fonctionner dans son ensemble, à l'exception des régulateurs (par exemple hot start, too cool) qui se basent sur la lecture de la température de l'eau.

Affichage : E03

E04 : Erreur de sonde à air

Détection de l'alarme

- Pour les systèmes avec terminal à bord

l'erreur est due à la sonde à air NTC connectée au module de puissance principal auquel le terminal est connecté.

- Pour les systèmes avec terminal à distance

l'erreur est due à la sonde à air NTC intégrée dans le terminal à distance.

Gestion de l'alarme

Le système fonctionne partiellement. Le terminal maître communique les paramètres de fonctionnement aux principales cartes d'alimentation, mais pas la température ambiante. Les modules de puissance équipés de leur propre sonde à air fonctionnent en utilisant la température lue par cette sonde. Les modules de puissance non équipés de leur propre sonde à air restent en mode veille.

Affichage : E04

E05 : Erreur de communication (un seul ventilo-convecteur ou ventilo-convecteur de zone)

Détection de l'alarme

Il est possible de déterminer la qualité de la communication série entre l'écran (maître) et le module de puissance principal auquel il est relié. En cas d'absence de communication, l'alarme E05 sera activée.

Dans le cas de ventilo-convecteurs (unique ou de zone) équipés d'un terminal à bord, ceci est vrai dans le sens strict du terme.

Dans le cas de ventilo-convecteurs équipés d'un terminal à distance, ceci s'applique également à ce qui est décrit dans le paragraphe suivant.

Gestion de l'alarme

Le système ne fonctionne pas, le terminal ne transfère pas certains paramètres de fonctionnement aux modules de puissance qui restent indéfiniment en veille.

Affichage : E05 fixe. Les touches sont sans effet.

E05 : Erreur de communication / erreur de sonde à eau (un seul ventilo-convecteur ou zone avec terminal à distance)

Détection de l'alarme

Le contrôle de la communication à partir du terminal à distance (maître de communication) est basé sur le retour d'information qu'il reçoit suite à la demande de lecture de la sonde. Pour cette raison, l'erreur de la sonde à eau (court-circuit ou circuit ouvert au démarrage) et l'absence de communication série sont systématiquement confondues sur les systèmes équipés d'un terminal à distance. Il en résulte un fonctionnement imprévisible du système.

Gestion de l'alarme

Le système ne fonctionne pas, le terminal ne transfère pas certains paramètres de fonctionnement aux modules de puissance qui restent en veille indéfiniment.

Affichage : E05 fixe. Les touches sont sans effet.

Indication température d'eau anormale (clignotement des icônes de ventilation)

Détection de l'alarme

La température de l'eau n'est pas adaptée (par exemple trop froide ou trop chaude) au type de fonctionnement demandé. Le signal est envoyé, par exemple, lors de l'activation des fonctions auxiliaires Too Cool ou Hot Start.

Gestion de l'alarme

Pour résoudre l'erreur, on peut modifier les paramètres P03 = point de consigne Hot Start ou P04 = point de consigne Too Cool.

Affichage :

clignotement des LED relatives à la vitesse de ventilation : elles indiquent que les vannes et le ventilateur ne peuvent pas être commandés.

Pantalla*	Alarma detectada	Efectos	Solución de problemas
E03	Sonda para agua con error	Las funciones Hot Start y Too Cool no funcionan	- Comprobar el tipo de sonda - Comprobar el cableado de la sonda - Sustituir la sonda para agua
E04	Sonda para aire con error	El terminal transfiere los parámetros de funcionamiento pero no la temperatura ambiente	- Sustituir el terminal remoto - Comprobar el tipo de sonda - Comprobar el cableado de la sonda - Sustituir la sonda para aire
E05	El terminal no recibe comunicación de la placa de alimentación equipada con sonda para agua	Si el error está causado por un problema de conexión, el terminal no transmite los parámetros a la placa base. El sistema permanecerá en espera. Si el error se debe a que no hay una sonda para agua, el sistema funciona asumiendo que la temperatura del agua es adecuada.	- Comprobar el cableado entre el terminal y el módulo de potencia, y la integridad de la sonda para agua conectada al módulo de potencia - Comprobar el tipo de sonda - Comprobar el cableado de la sonda - Sustituir la sonda para agua
Iconos de ventilación intermitentes	Temperatura del agua inadecuada	La regulación térmica no funciona	- Comprobar los parámetros P03 - P04 - Comprobar el cableado de la sonda - Sustituir la sonda para agua

*NOTA: los errores solo se pueden visualizar en un terminal con pantalla (en placa o remota).

E03: Sonda para agua con error

Detección de alarmas

Puede establecerse si la sonda para agua tiene errores debido, por ejemplo, a que es defectuosa (cortocircuito o circuito abierto) o está desconectada. En el caso de un terminal remoto conectado en serie al módulo de potencia (al que está conectada la sonda para agua), la alarma se detectará si la comunicación serie funciona correctamente y la sonda para agua se ha reconocido como presente en el momento de encender el sistema; sin embargo, si hay un problema de conexión serie que es atribuible a la sonda para agua (por ejemplo, la sonda está conectada al módulo de potencia pero es defectuosa), el terminal remoto señalará la alarma E05 (véase también la explicación de la alarma E05).

Gestión de alarmas

En el caso de un fallo en la sonda para agua (cortocircuito o circuito abierto), el sistema continúa funcionando a excepción de los reguladores (es decir, Hot Start, Too Cool) que se basan en la lectura de la temperatura del agua.

Visualización en pantalla: E03

E04: Sonda para aire con error

Detección de alarmas

- Para sistemas con terminal en placa

esto significa que el error está relacionado con la sonda para aire NTC conectada al módulo de potencia principal al que está conectado el terminal.

- Para sistemas con terminal remoto

esto significa que el error está relacionado con la sonda para aire NTC integrada en el terminal remoto.

Gestión de alarmas

El sistema funciona parcialmente. El terminal master comunica los parámetros de funcionamiento a las placas de alimentación, pero no la temperatura ambiente. Los módulos de potencia equipados con su propia sonda para aire funcionan con la temperatura leída por esta sonda. Los módulos de potencia que no están equipados con su propia sonda para aire permanecen en espera.

Visualización en pantalla: E04

E05: Error de comunicación (ventiloconvector individual o en zona)

Detección de alarmas

Es posible determinar la calidad de la comunicación serie entre la pantalla (master) y el módulo de potencia principal al que está conectada. En caso de no haber comunicación se activa la alarma E05.

En el caso de ventiloconvectores (individuales o en zona) equipados con un terminal en placa, esto es estrictamente verdadero.

En el caso de ventiloconvectores equipados con un terminal remoto, esto también se aplica a lo que se menciona en el siguiente apartado.

Gestión de alarmas

El sistema no funciona, el terminal no transfiere algunos parámetros de funcionamiento a los módulos de potencia, que permanecen en espera indefinidamente.

Visualización en pantalla: E05 fija. Los botones no tienen efecto.

E05: Error de comunicación / sonda para agua con error (ventiloconvector individual o en zona con terminal remoto)

Detección de alarmas

El control de comunicación desde el terminal remoto (master de comunicación) se basa en el feedback recibido como respuesta a la solicitud de lectura de la sonda para agua. Por este motivo, el error de la sonda para agua (debido a cortocircuito o circuito abierto detectado en el encendido) y la ausencia de comunicación serie se confunden sistemáticamente en un sistema con terminal remoto. Esto causa un funcionamiento impredecible del sistema.

Gestión de alarmas

El sistema funciona con la información fiable más reciente, como la que proviene del módulo de potencia local.

Visualización en pantalla: E05 fija. Los botones no tienen efecto.

Indicación de temperatura anómala del agua (iconos de ventilación intermitentes)

Detección de alarmas

La temperatura del agua no es adecuada (demasiado fría o caliente) según el tipo de operación requerida. La señal interviene, por ejemplo, cuando se activan las funciones auxiliares Too Cool o Hot Start.

Gestión de alarmas

Para solucionar este error, pueden modificarse los parámetros P03 = punto de referencia de Hot Start o P04 = punto de referencia de Too Cool.

Visualización en pantalla:

Los testigos relacionados con la indicación de velocidad de ventilación son intermitentes: esto señala que las válvulas y el ventilador no se pueden controlar.

Display*	Alarme detetado	Efeitos	Resolução do problema
E03	Sonda de água em erro	As funções Hot Start e Too Cool não estão a funcionar	• Verifique o tipo de sonda • Verifique a cablagem da sonda • Substitua a sonda de água
E04	Sonda de ar em erro	O terminal transfere os parâmetros de funcionamento, mas não a temperatura ambiente	• Substitua o terminal remoto • Verifique o tipo de sonda • Verifique a cablagem da sonda • Substitua a sonda de ar
E05	O terminal não recebe nenhuma comunicação por parte da placa de potência dotada de sonda de água	Se o erro for causado por um problema de ligação, então, o terminal não transmite nenhum parâmetro à placa base. O sistema permanecerá em standby. Se o erro se dever à falta da sonda de água, então, o sistema funcionará presumindo que a temperatura da água é adequada.	• Verifique a cablagem entre o terminal e o módulo de potência e a integridade da sonda de água ligada ao módulo de potência • Verifique o tipo de sonda • Verifique a cablagem da sonda • Substitua a sonda de água
Intermitência dos ícones de ventilação	Temperatura da água inadequada	A termorregulação não está a funcionar	• Verifique os parâmetros P03 - P04 • Verifique a cablagem da sonda • Substitua a sonda de água

*NOTA: a visualização dos erros só está disponível com um terminal com display (integrado ou remoto).

E03: Erro da sonda de água

Deteção do alarme

é possível estabelecer se a sonda de água apresenta erros devido, por exemplo, a uma sonda avariada (curto-circuito ou aberto) ou desligada. No caso de um terminal remoto ligado via série ao módulo de potência (ao qual está ligada a sonda de água) o alarme será detetado se a comunicação série funcionar corretamente e se a sonda de água tiver sido, assim, reconhecida no arranque como presente no sistema; no caso, porém, de haver um problema de comunicação série imputável à sonda de água (isto é, a sonda está ligada ao módulo de potência, mas avariada) o terminal remoto assinalará o alarme E05 (ver também a explicação do alarme E05)

Gestão do alarme

No caso de uma avaria na sonda de água (curto-circuito ou aberto), o sistema continua a funcionar, à exceção dos reguladores (ex.: hot start, too cool) que se baseiam explicitamente na leitura da temperatura da água.

Visualização no display: E03

E04: Erro da sonda de ar

Deteção do alarme

- Para sistemas dotados de terminal integrado

isto significa que o erro está associado à sonda de ar NTC ligada ao módulo de potência principal ao qual está ligado o terminal.

- Para sistemas equipados com terminal remoto

isto significa que o erro está associado à sonda de ar NTC integrada no próprio terminal remoto.

Gestão do alarme

O sistema funciona parcialmente. O terminal master comunica os parâmetros de funcionamento às placas principais de potência, mas não a temperatura ambiente. Os módulos de potência equipados com a sua própria sonda de ar operam utilizando a temperatura lida por esta sonda. Os módulos de potência não equipados com a sua própria sonda de ar permanecem em standby.

Visualização no display: E04

E05: Erro de comunicação (ventilo-convetor simples ou ventilo-convetor de zona)

Deteção do alarme

é possível determinar a qualidade correta da comunicação série entre o display (master) e o módulo de potência principal ao qual está ligado. Em caso de falta de comunicação, ativar-se-á o alarme E05.

Em caso de ventilo-convetores (simples ou de zona) dotados de terminal integrado, isto é estritamente verdade.

No caso de ventilo-convetores equipados com terminal remoto, isto também se aplica ao que está descrito separadamente no parágrafo seguinte.

Gestão do alarme

O sistema não funciona, o terminal não transfere alguns parâmetros de funcionamento aos módulos de potência que permanecem em standby por tempo indeterminado.

Visualização no display: E05 fixo. As teclas não têm qualquer efeito.

E05: Erro de comunicação/erro da sonda de água (ventilo-convetores simples ou de zona com terminal remoto)

Deteção do alarme

O controlo da comunicação por parte do terminal remoto (comunicação master) baseia-se no feedback recebido em resposta ao pedido de leitura da sonda de água. Por este motivo, o erro da sonda de água (devido a um curto-circuito ou aberto detetado no arranque) e a ausência de comunicação série são sistematicamente confundidos no caso de sistemas equipados com um terminal remoto. Isto transforma-se numa operabilidade imprevisível do sistema.

Gestão do alarme

O sistema funciona com base nas informações fiáveis mais recentes, tais como as provenientes do módulo de potência local.

Visualização no display: E05 fixo. As teclas não têm qualquer efeito.

Indicação de temperatura da água anómala (intermitência dos ícones de ventilação)

Deteção do alarme

A temperatura da água não é adequada (por ex.: demasiado fria ou demasiado quente) dependendo do tipo de operação pretendida. O sinal intervém, por exemplo, quando se ativam as funções auxiliares Too Cool ou Hot Start.

Gestão do alarme

Para resolver o erro, podem-se alterar os parâmetros P03 = set-point Hot Start ou P04 = set-point Too Cool.

Visualização no display:

intermitência dos LEDs relativos à indicação de velocidade de ventilação: isto indica que as válvulas e o ventilador não podem ser controlados.

**GAS INFIAMMABILI / FLAMMABLE GASES / GAZ INFLAMMABLES
GASES INFLAMABLES / GASES INFLAMÁVEIS**

Italiano

Questo dispositivo è stato progettato per funzionare al di fuori di qualsiasi luogo pericoloso ed esclude applicazioni che generano o hanno il potenziale di generare atmosfere pericolose. Installare questo dispositivo solo in zone e applicazioni notoriamente prive, in qualsiasi momento, di atmosfere pericolose.

 PERICOLO

RISCHIO DI ESPLOSIONE

- Installare ed utilizzare questo dispositivo solo in luoghi non a rischio.
- Non utilizzare e usare questo dispositivo in applicazioni in grado di produrre atmosfere pericolose, come quelle applicazioni che impiegano gas infiammabili.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

Per informazioni riguardanti l'uso di questo strumento di controllo in applicazioni in grado di produrre materiale pericoloso, consultare i vostri uffici governativi locali, regionali o nazionali o un ente di certificazione

English

This equipment has been designed to operate outside of any hazardous location, and exclusive of application that generate, or have the potential to generate, hazardous atmospheres. Only install this equipment in zones and applications known to be free, at all times, of hazardous atmospheres.

 DANGER

POTENTIAL FOR EXPLOSION

- Install and use this equipment in non-hazardous locations only.
- Do not install and use this equipment in applications capable of generating hazardous atmospheres, such as those applications employing flammable refrigerants

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

For information concerning the use of control equipment in applications capable of generating hazardous materials, consult your local, regional or national standards bureau or certification agency.

Français

Cet appareil a été conçu pour être utilisé à l'écart de toute zone dangereuse en excluant toute application générant ou susceptible de générer des atmosphères dangereuses. Toujours utiliser cet appareil dans des zones et des applications connues pour ne jamais générer d'atmosphères dangereuses.

 DANGER

RISQUE D'EXPLOSION

- Toujours installer et utiliser cet appareil dans des endroits non dangereux.
- Ne jamais installer et utiliser cet appareil dans des applications susceptibles de générer des atmosphères dangereuses, telles que les applications utilisant des réfrigérants inflammables

Le non-respect de ces instructions peut entraîner la mort, des blessures graves ou des dommages à l'appareil.

Pour toute information concernant l'utilisation d'appareil de contrôle dans des applications susceptibles de générer des atmosphères dangereuses, consulter votre bureau local, régional ou national de normalisation ou votre organisme de certification.

Español

Este equipo no está diseñado para funcionar en zonas peligrosas o zonas que generen o puedan generar atmósferas peligrosas. Instalar este equipo únicamente en zonas y aplicaciones que se sepa que están libres, en todo momento, de atmósferas peligrosas.

 PELIGRO

POSIBILIDAD DE EXPLOSIÓN

- Instalar y usar este equipo solamente en zonas no peligrosas.
- No instalar ni usar este equipo en aplicaciones que sean capaces de generar atmósferas peligrosas, como las que emplean refrigerantes inflamables.

Incumplir estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones graves o daños al equipo.

Para obtener información sobre el uso de equipos de control con aplicaciones capaces de generar materiales peligrosos, contactar con la agencia de certificación o el organismo normativo local, regional o nacional.

Português

Este equipamento foi concebido para operar fora de qualquer local perigoso e exclui aplicações que geram ou têm o potencial de gerar atmosferas perigosas. Instale este equipamento apenas em zonas e aplicações notoriamente isentas, a qualquer momento, de atmosferas perigosas.

 PERIGO

POTENCIAL PARA EXPLOÇÃO

- Instale e utilize este dispositivo apenas em locais que não sejam de risco.
- Não instale nem use este dispositivo em aplicações capazes de produzir atmosferas perigosas, tais como as aplicações que usam refrigerantes inflamáveis

O incumprimento destas instruções pode provocar a morte, lesões graves ou danos no equipamento.

Para mais informações sobre a utilização deste equipamento de controlo em aplicações capazes de produzir materiais perigosos, consulte o seu instituto de normas local, regional ou nacional ou uma agência de certificação.

CONDIZIONI D'USO / CONDITIONS OF USE / CONDITIONS D'UTILISATION
CONDICIONES DE USO / CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Italiano

USO CONSENTITO

Ai fini della sicurezza lo strumento dovrà essere installato e usato secondo le istruzioni fornite ed in particolare, in condizioni normali, non dovranno essere accessibili parti a tensione pericolosa. Il dispositivo dovrà essere adeguatamente protetto dall'acqua e dalla polvere in ordine all'applicazione e dovrà altresì essere accessibile solo con l'uso di un utensile (ad eccezione del frontale).

Il dispositivo è idoneo ad essere incorporato in un apparecchio per uso domestico ed è stato verificato in relazione agli aspetti riguardanti la sicurezza sulla base delle norme armonizzate europee di riferimento.

USO NON CONSENTITO

Qualsiasi uso diverso da quello consentito è di fatto vietato.

Français

UTILISATION CORRECTE

Par mesure de sécurité, l'instrument doit être installé et utilisé conformément aux instructions fournies. En particulier, les parties sous tension dangereuse ne doivent pas être accessibles. L'appareil doit être protégé contre l'eau et de la poussière en fonction de l'application et ne doit être accessible qu'à l'aide d'un outil (sauf la face avant).

L'appareil est adapté à l'incorporation dans un appareil domestique et sa sécurité a été vérifiée conformément aux normes européennes harmonisées de référence.

UTILISATION INTERDITE

Toute utilisation autre que celle autorisée est interdite.

Português

UTILIZAÇÃO PERMITIDA

Para efeitos de segurança, o equipamento deverá ser instalado e usado segundo as instruções fornecidas e, em particular, em condições normais, não deverão estar acessíveis partes de tensão perigosa. O dispositivo deverá ser devidamente protegido da água e do pó no que toca à aplicação e deverá também estar acessível apenas com o uso de uma ferramenta (à exceção da parte frontal).

O dispositivo é adequado para ser incorporado num aparelho de uso doméstico e foi verificado relativamente aos aspetos de segurança com base nas normas de referência europeias harmonizadas.

UTILIZAÇÃO NÃO PERMITIDA

Qualquer utilização distinta da permitida é, de facto, proibida.

English

PERMITTED USE

For safety purposes the instrument must be installed and used according to the instructions provided and in particular, under normal conditions, parts with dangerous voltage must not be accessible. The device must be adequately protected from water and dust in relation to the application and must also be accessible only with the use of a tool (with the exception of the front).

The device is suitable for incorporation into a domestic appliance and has been verified in relation to safety aspects based on the harmonized European reference standards.

USE NOT ALLOWED

Any use other than that permitted is in fact prohibited.

Español

USO PERMITIDO

Por motivos de seguridad, el instrumento se debe instalar y usar de acuerdo con las instrucciones proporcionadas y, particularmente, en condiciones normales en que no se pueda acceder a partes con tensión peligrosa. El instrumento debe estar protegido contra agua y polvo con respecto a su aplicación y solo debe ser accesible con una herramienta (a excepción del frontal).

El instrumento es adecuado para incorporarlo a un aparato doméstico y está verificado en cuanto a sus aspectos de seguridad conforme a las normas de referencia europeas armonizadas.

USO NO PERMITIDO

Cualquier otro uso que no sea el permitido está estrictamente prohibido.

SMALTIMENTO / DISPOSAL / ÉLIMINATION
DESECHADO / ELIMINAÇÃO

Italiano

Il dispositivo deve essere oggetto di raccolta separata in conformità alle vigenti normative locali in materia di smaltimento

Il dispositivo comprende componenti elettrici ed elettronici e non deve essere smaltito come rifiuto domestico. Si devono rispettare le normative locali!

Français

L'appareil doit être collecté séparément conformément aux réglementations locales en matière d'élimination des déchets

L'appareil contient des composants électriques et électroniques et ne doit pas être éliminé comme un déchet ménager. Toujours respecter les législations locales en vigueur !

Português

O dispositivo deve ser recolhido separadamente de acordo com as normas locais relativas à eliminação

O dispositivo inclui componentes elétricos e eletrónicos e não deve ser eliminado como resíduo doméstico. Deve cumprir-se a legislação local atual!

English

The device must be collected separately in accordance with local regulations regarding disposal

The device includes electrical and electronic components and must not be disposed of as domestic waste. Current local legislations must be observed!

Español

El instrumento debe desecharse por separado de acuerdo con los reglamentos locales

El instrumento incluye componentes eléctricos y electrónicos que no se deben desechar con los residuos domésticos. ¡Cumplir la legislación local!

